

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Asterix redt wienerisch 2

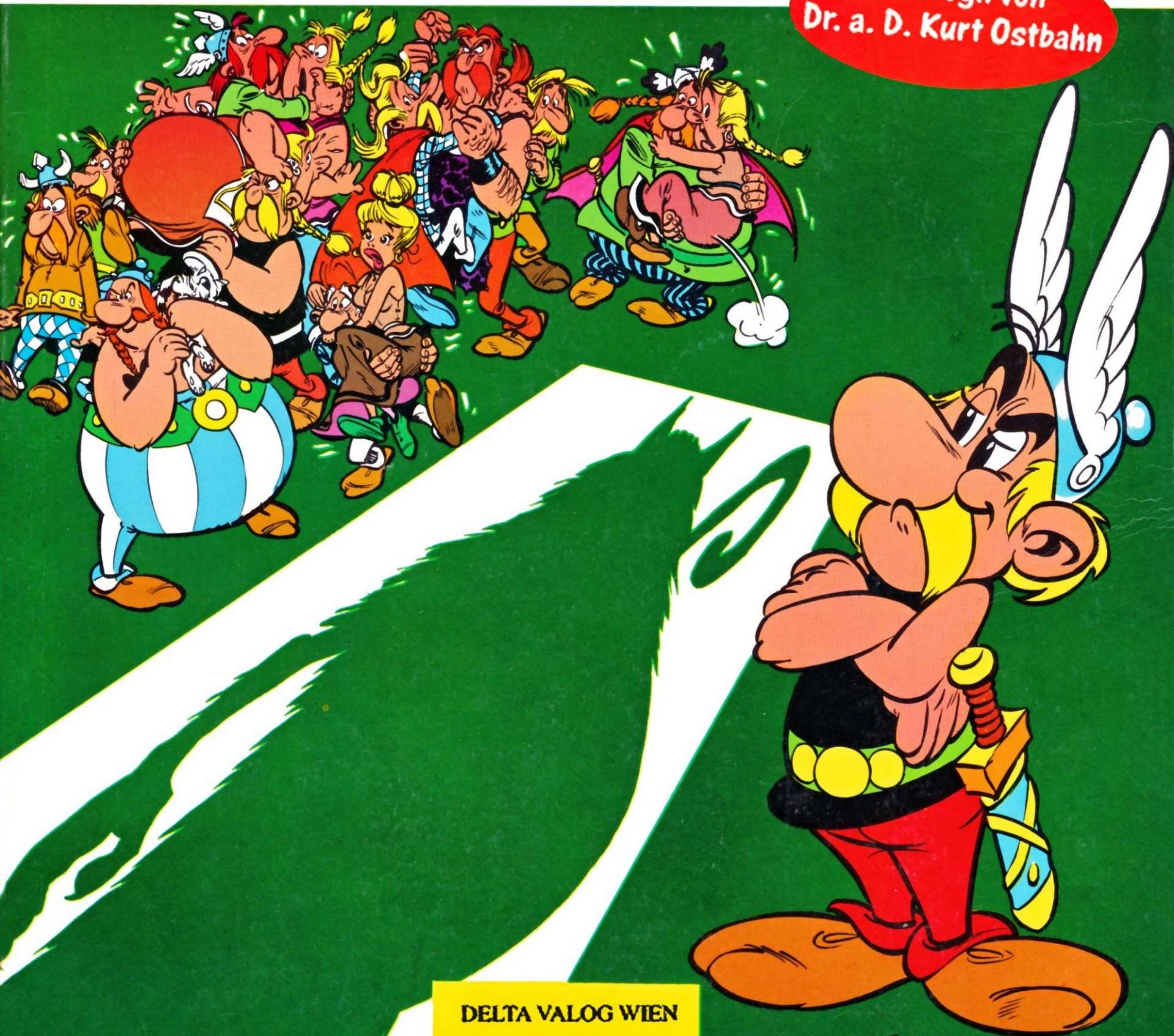
MUNDART

Buach 17

DA WOASOGA

Gschichtl vom Goscinny Buidln vom Uderzo

Übatrogn von
Dr. a. D. Kurt Ostbahn



DELTA VALOG WIEN

GOSCINNY UND UDERZO
LEGN DES ZWOATE ASTERIX MUNDART-BIACHL
AUF WIENERISCH VUA

DA WOASOGA

GSCHICHTL VOM RENE GOSCINNY BÜDLN VOM ALBERT UDERZO



DELTA VALOG · WIEN

Asterix

redt wienerisch



Antn = Ente
Bagasch = Gesindel
betonian = heftig zuschlagen
Bresln = Probleme
derrisch = schwerhörig, taub
Dillo = Depp
dischkarian = diskutieren
Dolm = Dummkopf
einedruckn, jm. wos = jmd. von falschen Tatsachen überzeugen
fadisian, se = sich langweilen
Gassi gehn = (den Hund) äußerln führen
Griachal = unangenehmer Geruch
gstopft = betucht, reich
Gsturi = Chaos, Unordnung
Habschi = Freund
Hirnederl = Idiot
Hotwolee = die "oberen Zehntausend"
kapischo = kapiert du?!
Klampfn = Saiteninstrument
kneißen = begreifen
koidwoam = jenseits der Schmerzgrenze (bei einer Schlägerei)
komod = bequem, gemütlich
Kööch = Kohl, Kelch, Zwist
Krawattl = Hemdkragen, Schlips
Kraweu = Lärm
Kudarei = Gelächter
Legerl = Falle
Massa, a = eine Menge
Mischkulanz = Mischung
Njus = Neuigkeiten
ollaweu = immer
Pappalatur = Mundwerk
Papperl = Mahlzeit
peulesian = verduften, abhauen
Pitschn = Gefäß
Plutza = Kopf

Polsta = Kissen
Pülcha = Kleinkrimineller
Quargel = intensiv riechender Käse, Quatsch
Raunzarei = Gejammer
Schef = Chef, Boß
Scherzküberl = Spaßvogel
schiffen = urinieren, regnen
Schinakl = Schiff
Schippl = Haarschopf; eine Menge
schledern = hastig trinken
Schlittnfoan, mit jmd. = jmd. Saures geben
schnabulian = mit Genuß essen
Schottiga = Dunkelhäutiger; hier: jmd., der einen großen Schatten wirft
Strizzi = Kleiner Gauner, Taugenichts
Trankl = Drink, alkoholisches Getränk
traunschian = ausnehmen (z.B. Geflügel)
Tschantz = Chance, Gelegenheit
vajauken = vertreiben, in die Flucht schlagen
vatschüssn, se = sich verabschieden
Vollkoffa = Vollidiot
Wappla = Dummkopf
Weisl gebn, jmd. en = jmd. die Tür weisen, hinauswerfen, verlassen
wengl, a = ein Kleinwenig
Wickel = Auseinandersetzung
wiff = schlau
windich = unseriös
Wos Siasses = Mehlspeisen
Wüdsau = Wildschwein
wuggi = verdreht, verrückt
wurlat = aufgeregt, unter Spannung stehen
Zehnazwian = Bindfaden der Stärke Zehn
Ziagnmüli = Ziegenmilch
Zniachtl = wehrloser Mensch, klein von Wuchs
zum Bleistift = zum Beispiel

Erschtauflog 1998

DELTA VALOG GMBH
70146 Stuttgart
Zerscht ausn Französichn auf hochdeitsch übasetzt von Gudrun Penndorf M.A.
Jetzn ind Wienerische übatrogn von Dr. a.D. Kurt Ostbahn
Schönbrunner Düalökt: Görhard Förstör
Schefredaktör: Michael F. Walz
Schefredaktör-Stövatreta: Georg F.W. Tempel
Handgschriebl von Görhard Förstör
Gestaltung: Wolfgang Berger

Buachherstöllung: Andreas Jakob und Annick Toussaint
Titel vom Original: „Le Devin“
© fia de französischsprachige Originalausgob:
DARGAUD EDETEUR S.A., Paris 1972 - von Goscinny und Uderzo
Exklusiv-Lizenz fia de deutschsprachige und de wienerische Ausgob:
© DELTA VALOG GMBH, Stuttgart 1998
Druck und Vaorbeitung: Sebald Sachsendruck, Plauen

ISBN 3-7704-2252-X

Druckt auf chlorfrei Papia.

GOSCINNYRIX

VDERZORIX

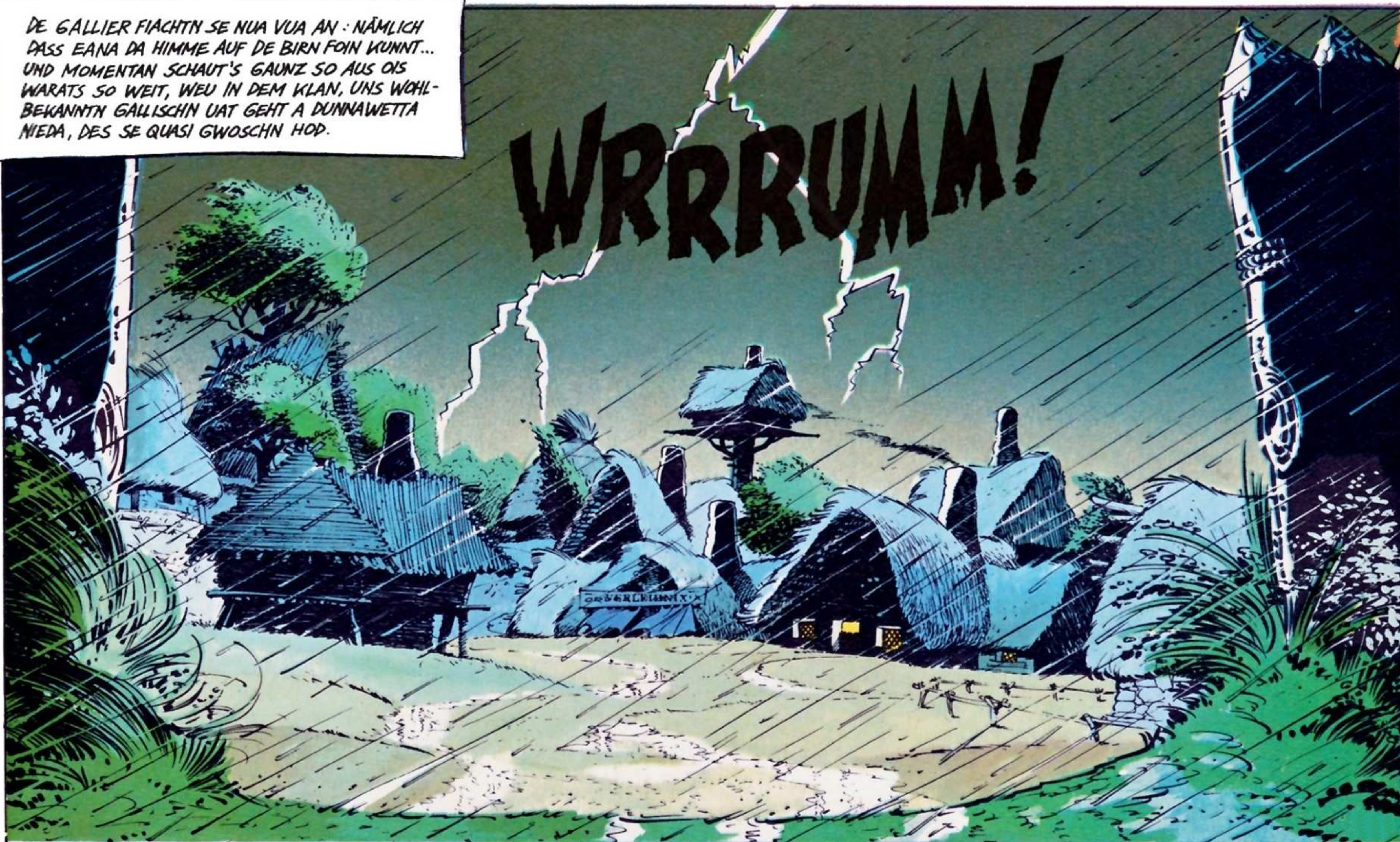


VIS COMICA



ES IS SCHO A ZEITL AUS, 50 V. CHR. WOAS, DO WOA GANZ GALLIEN FEST IN RÖMISCHA HAND... GANZ GALLIEN? NED WIRKLICH! WEU A HANDVOI ZAACHE HUND IN AN KLAN GALLISCHN KAFF STÖT DENA BESOTZA AN BAM NOCHN ANDERN AUF. UN DE RÖMISCHN LEGIONÄRE, DE WOS IN EANARE LOGA IN BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM UND KLAABONUM KASANIERT SAN, DE HAM DO ECHT KAN LENZ...

DE GALLIER FIACHTN SE NUA VUA AN : NÄMLICH
DASS EANA DA HIMME AUF DE BIRN FOIN KUNNT...
UND MOMENTAN SCHAUT'S GAUNZ SO AUS OIS
WARATS SO WEIT, WEU IN DEM KLAN, UNS WOHL-
BEKANNTN GALLISCHN UAT GEHT A DUNNAWETTA
NIEDA, DES SE QUASI GWOSCHN HOD.



DE HOTWOLEE HOD SE IM HAUS VOM
SCHEF, EN MAJESTIX, VASAMMELT...

UND DA MIRACULUX, UNSA
DRUIDE, IS BEI SEIN JOARESTREFFN
IM KARNUTNWOID... DEA HÄTT UNS
HOID KENNA HÖFN.



HEAST, BITTICH, WOS SOI GROSS
SEI? DES IS JO NED DES ERSCHTE
MOI, DASS BEI UNS DUNNAT, BUTZT
UND SCHIFFT. DESMOI A BISSL
GOA ARG, GIB I ZUA,
OBA...



SOI I UNS A WENGL
AN MUT AUSINGA,
LEITLN?



DES IS
DA TARANIS,
DA DONNAGOTT!
DEA HOD WOS
DAGEGN!

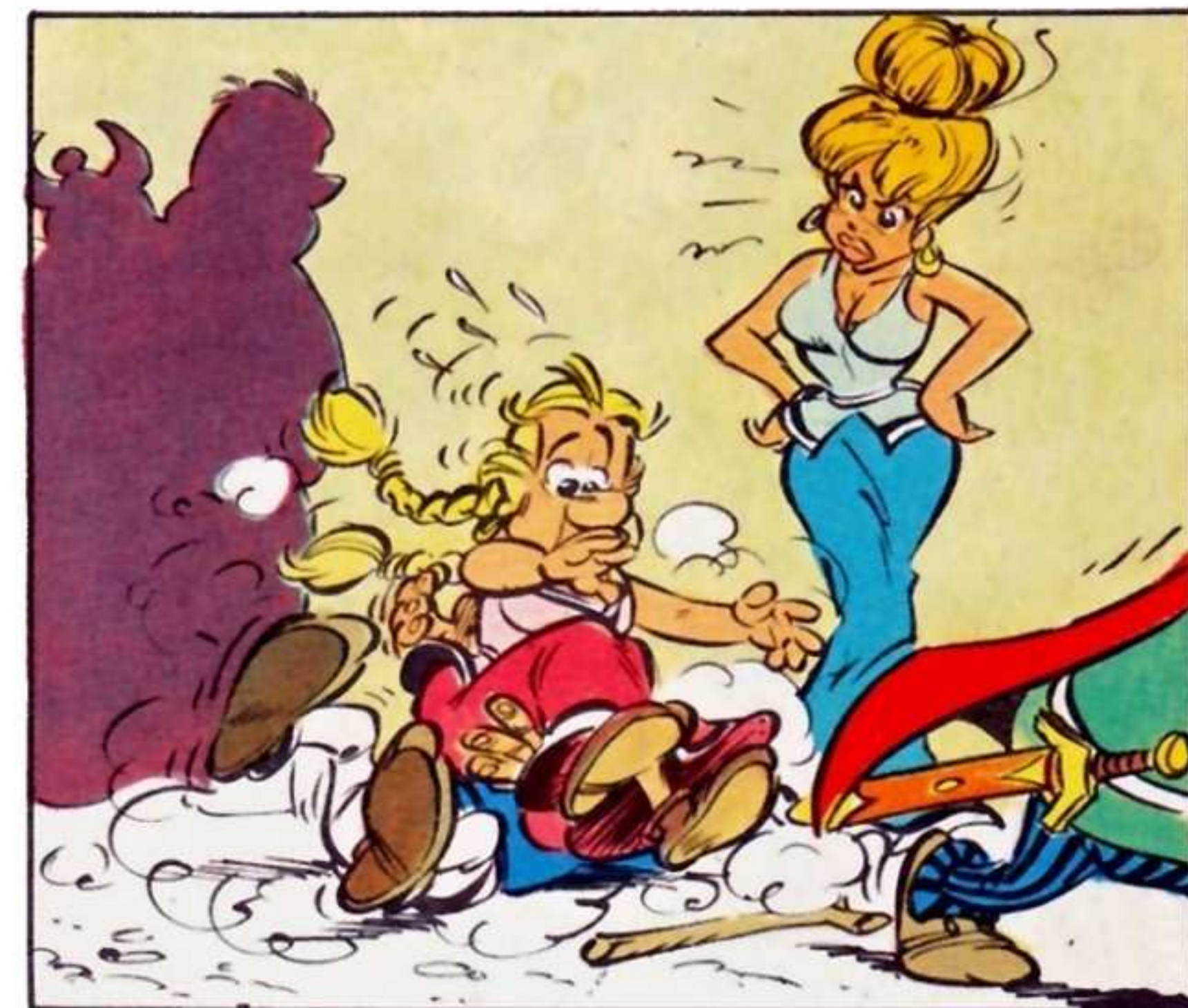
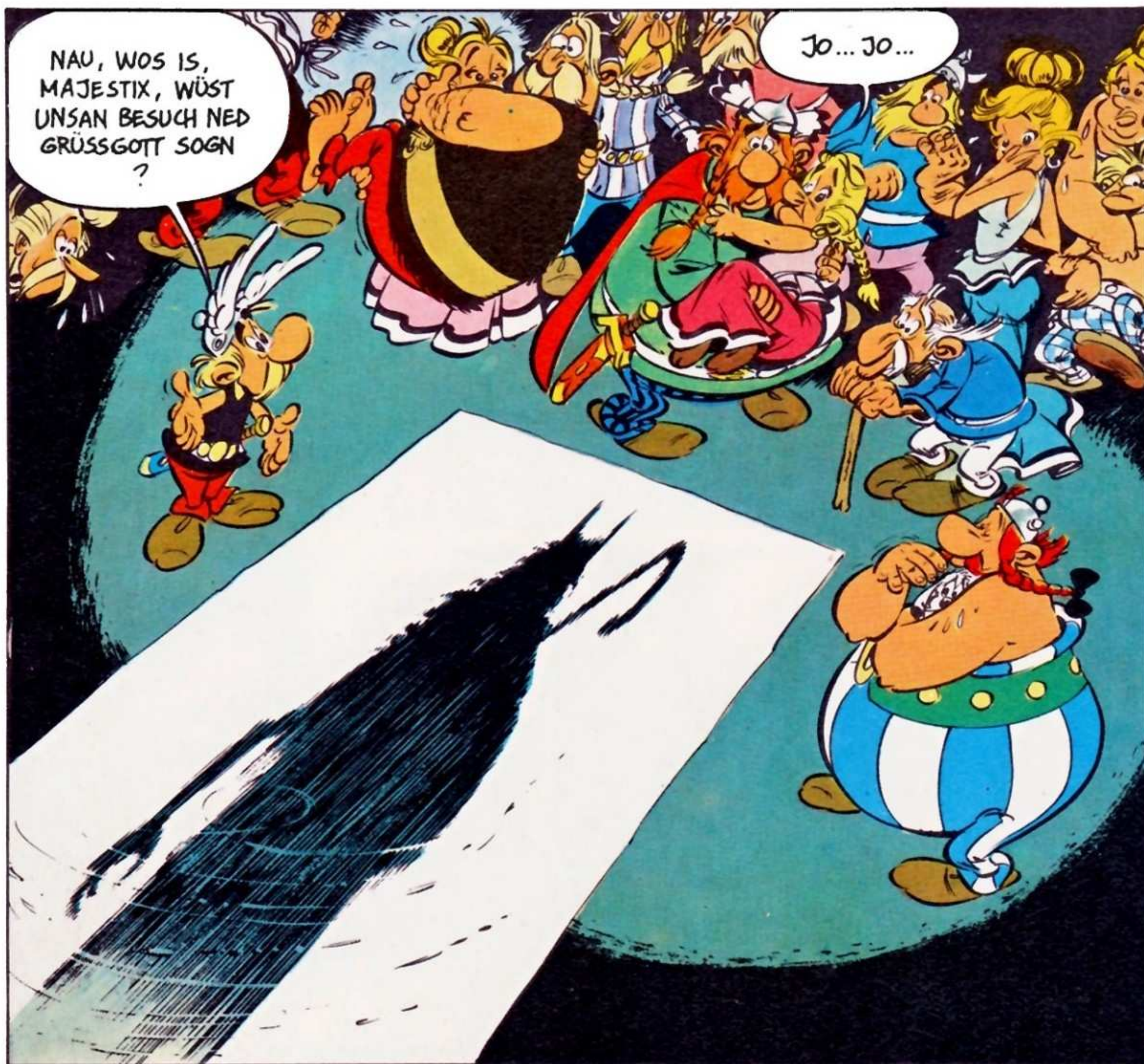
WEU EA NED DER-
RISCH IS, DA TARANIS!





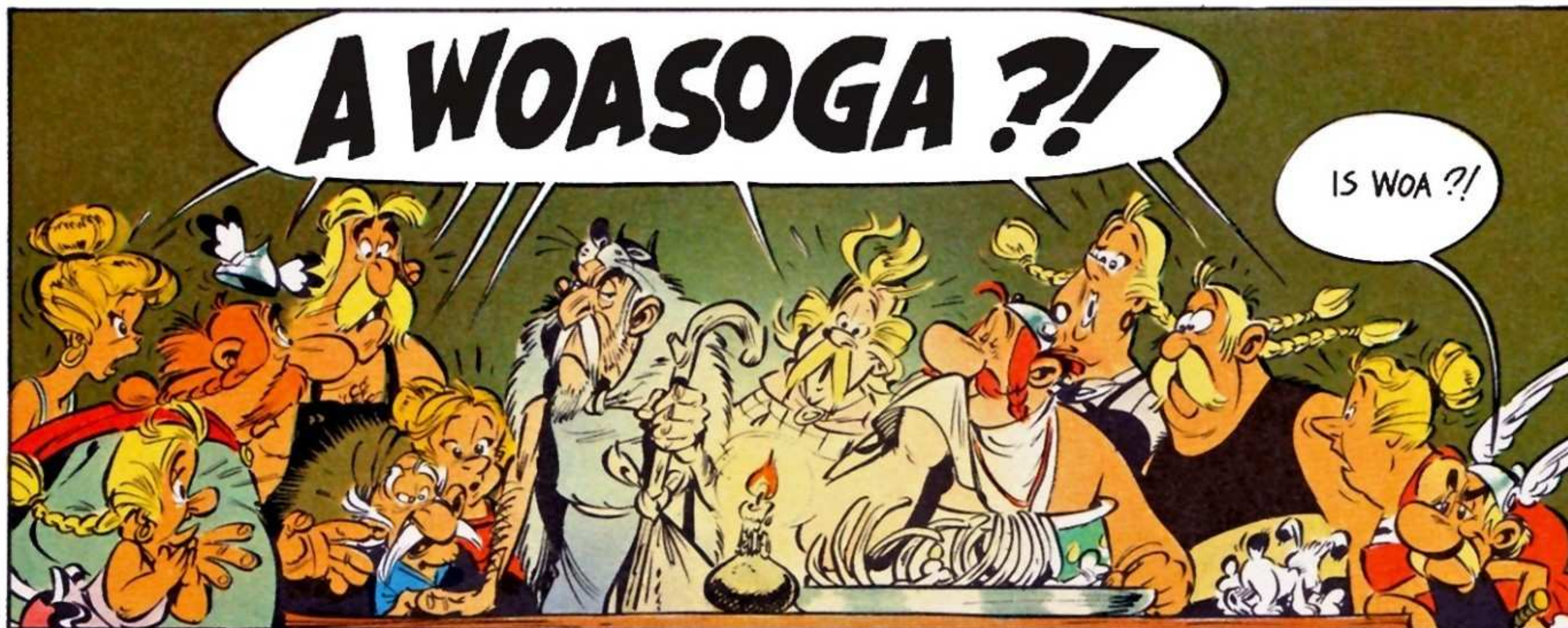
FOLGENDES: DA GALLIER OIS SOLCHES HOD A MASSA GÖTTA. GUADE HOD, SOGT MA, WIRKEN UND WERKEN OMAN IN EANAN PANTHEON. FIA OLLAS UND JEDES GIBTS AN EIGENEN HERRGOTT: FIA DE BAM, DE STROSSN, FIAS FLIASSWOSSA. UND DAMIT MA SE BESSA ZRECHTFINDT, HAMS DE GÖTTA DUACHNUMMARIERT. (DE BONNA, ZUM BLEISTIFT, DE SCHUTZGÖTTIN VOM RHEIN, HOD NUMMERA 53.)







WOANIX. I KEHR ÜBAROI DUAT EI, WOS NO A ECHTE GOSTFREIND-SCHOFT GIBT. I HOB GWUSST, ES KOMMT A WETTA. DO HOB I MI TUMMELT, DASS I DEI HAUS DARENN, WEU I WAASS A, DASS MA AUF DEI GOSTFREINDSCHOFT ZÖHN KAUN...



A WOASOGA ?!

IS WOA ?!



I? WIA DENN? WAUNN DENN ?!



I WAASS.

EN ASTERIX SEI SKEPSIS
ÄNDERT NIX AN DEM FAKTUM:
BEI SO AN SCHIPPL GÖTTA,
DE WOS DE OLLE BESCHÜTZEN
UND BEDROHN, WÜ DA
MENSCH IN DA ANTIKE SEI
SCHICKSOI AFOCH IM
VUAHINEIN WISSN. UND
DIESBEZÜGLICH SOLLT
MA DO JETZT EIGENT-
LICH A KLAUMMA AUF-
10CHN...

... A KLAUMMA, IN DEA DE RED IS
VO DE WOASOGA, HELLSEA, ORA-
KELN, PROFETN, AUGUREN, HAUND-
UND EINGEWEIDELESA SOWIE OLLE
INTAPRETN VON DE SIBYLLINISCHN
BIACHLN...

D EHRE, WOASOGA! SCHAUN
DE GÖTTA A HEIA AUF A
GUADE ERNTN?



A RICHTIGA WOASOGA
DEIT DA DE ZUKUNFT
AUSN FLUG VON DE
VOGERLN... WIA NIX...

GAUNZ RECHT, BAU-
ERSMANN! DE GÖTTA
LOSSENS MASSIG REGNA,
AUF DASS DEINE FELDA
VANDLICH FRÜCHTE
TROGEN!



... ODA AUSN APPETIT
VON DE HEILIGN GANSLN...

DE GANSLEBER WIAD
HEIA A GEDICHT, GHÄ
FRAU! DES HAM DE GÖTTA
SO BESCHLOSSN!



... VUA CIN OBA AUS DE INNAREIN VON
DE GEOPFERTEN VIECHA.

SCHIFFTS ECH RUHIG EI. DE GÖTTER SAN
MIT EICH. VON AN STURM KA SPUR. A
KA ORKAN, LAUT PLAN.



OBA DES RESULTAT IS
NED IMMA WIRKLICH
ÜBAZEUGEND...

EA HOD NIX
GLESN, IM GEKÜRSE,
HOD EA GSOST.

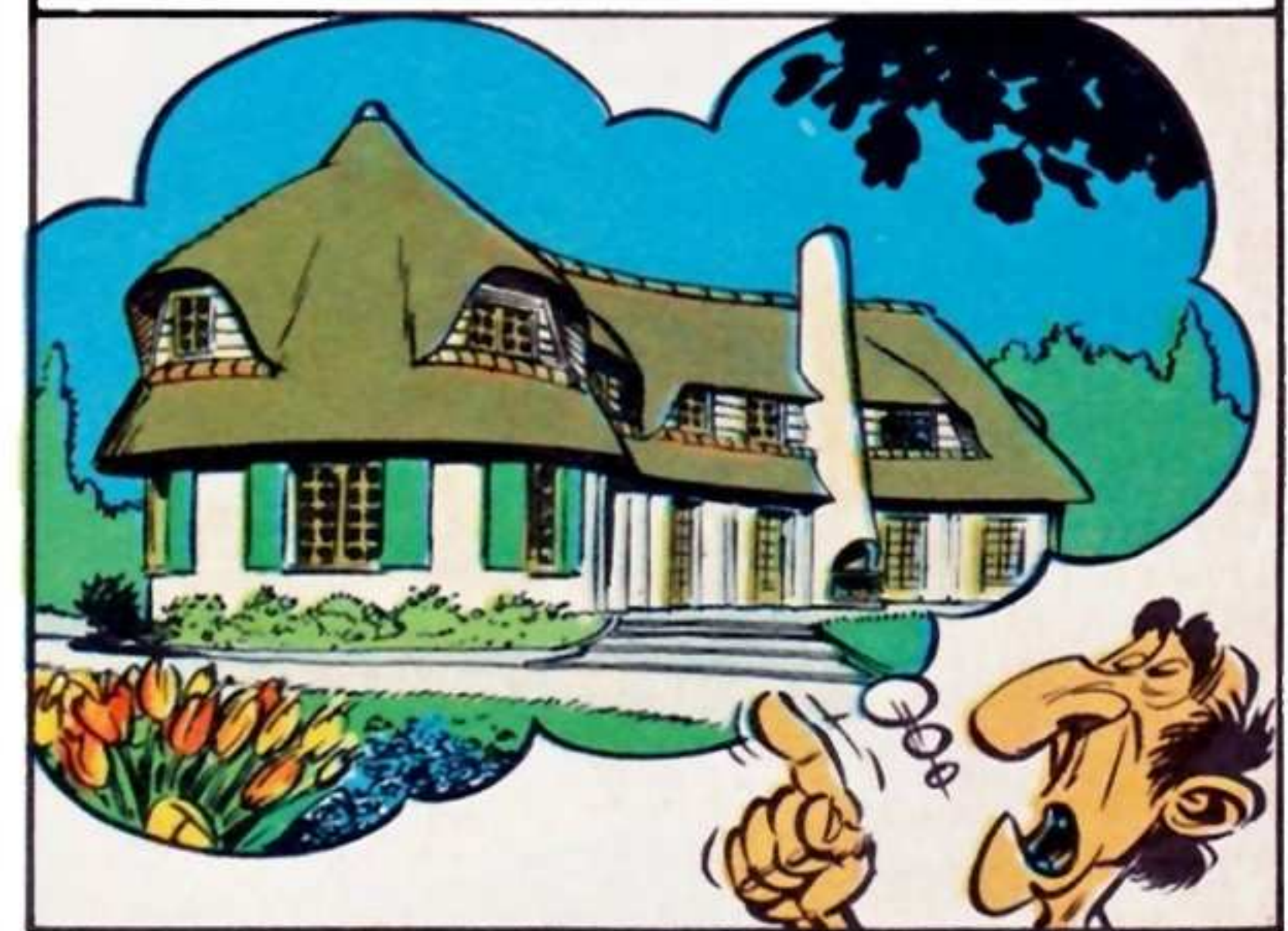


SOGOA DE OLLAMÄCHTIGSTEN
BEFROGN EANARE AUGUREN...

... SOLANG DA BRUTUS DO
BEI DIA IS, WERTA CÄSAR,
KAUNN GOANIX SEI!



A WANN A POA WOASOGA GAUNZ VANÜNFITIGE
SOCHN SOGN, WOS DE ZUKUNFT AUGEHT...



... REPT DA GROSSTEU DO MEISTENS
NUA AN SCHMARRN DAHEA!



SE SAN UND BLEIBN HOID
SCHARLATANE, DE WOS VON DA
GUADGLÄUBIGKEIT, DA AUNGST
UND EN BLEDN ABERGLAUBN
VON DE MENSCHN LEBN.
KLAUMMA ZUA.



BEIM HL. BORVO UND DA GÜTIGN DAMONA,
WUASCHT WOS DE UNGLÄUBIGN DAVO
HOIDN, I SIECH NUA ANS: EICH WIAD DA
HIMME NED AM PLUTZA FOIN UND ÜBA-
HAUPT WIADS SO SEI, DASS AUFN REGN
DA SONNENSCHN FOLGT.



MIA FOID A SO A STAA VOM HERZN!

OBA I SIECH NO WOS: AN
MUADSDRUM KÖÖCH!



WENN DA MIRACULIX DO WARAT,
TÄT EA EICH FROGN, OBS OLLE
DEPPAT WUAN SADS, DEM ODRAHTN
HUND A NUA A ANZIGS WUAT Z'
GLAUBN!

OBA,
ASTERIX! DA
FISCH HOD
GSOGT...



AUS DEM FISCH KANN MA
NUA ANS LESN: NÄMLICH, DASS DER
DEA EAM FRISST, GARANTIERT A FISCH-
VAGIFTUNG KRIAGT!



UND WIASO,
WAUNN I FROGN
DERF?

WEU DEINE
FISCH OID SAN. DES-
WEGN!



TJO, DE WIRKLICH HAASSN NEUIGKEITEN HOD
DA FISCH NED BROCHT, DES MUASS I ZUAGEBN ...
OBA WAUNN I AUS DEM HUNTERL LESEN KUNNT,
TÄT UNS DES SICHA A WEU WEIDABRINGA...



HUACH ZUA, SCHOTTIGA!
UNS HOD NO NIA WEA GLE-
SEN, UND ES WIAD UNS A
NIA WEA LESEN!



MEI FISCH
UND OID,
OIDA ?!

GIBS ENDLICH ZUA... JETZT IS A AUS-
GLESN A NO, OISO MOCH EAM BOLD WIE-
DA ZUA UND HAU DE ÜBA DE HÄUSA.







RAUS!
ALLE RAUS!



ALLE, HAB
ICH GESAGT!!

OBA, MINERL,
I BIN DO DO
DAHAM...



AUSSE, ES
BAGASCH!



ZAH AU,
DE OIDE
KUMMT MITN
BESN!

SAN MA
DURCH DE TIA?

JO,
SCHEF!



BOOING!



WOASOGA!
WOAT!



SEI NUA VUASICHTIG! IM LETZTN UAT
HAMS DE MIT AN TRITT VERABSCHIEDET...
OBA DE LEIT DUAT WOAN A NUA HOIB SO
BLED WIA DE DO!



WOASOGA, BLEIB DO UND SOG: WIA SCHAUT MEI ZUKUNFT AUS?

KA KOMMENTA! DO SAN MA VÜ Z'VÜ UNGLÄUBIGE IN DEM UAT!



I SOG NUA: DES ZNIACHTL MITN GÖBN SCHNURRBART UND DEA BLADE, DEA NED WÜ, DASS MA AUS SEIN HUNDSVIECH LEST ...

DES SAN DO HOIBWÜDE ... DE KAUNNST VAGESSN! BITTE BLEIB!



WAUNN I ZRUCKKUMM GIBT'S SICH AN KRIAG MIT DE ZWAA ... KAUNN MA DE NED IRGENDWIA ENTSORGN?

EN ASTERIX UND EN OBELIX? SICH A NED!



VASTEH ... OBA I MAN, I KENNT MI JO DAWEU AUF DERA LICHTUNG HÄUSLICH EINRICHTN ...

SOWIESO! UND I SCHAU DRAUF, DASS DA ASTERIX UND DA OBELIX IN DA NÄXTN ZEIT NIMMA IN WÖID GEN-GAN.



I BRING DA A OLLAS, WOST SO BRAUCHST ... WOS GSCHETS ZUM ESSEN UND ...

NUA DES NED! MIA WOA-SOGA FIAN A LEBN IN MEDITATION ...



... BRING MA NUA WOS ZUM LESN: A WÜDSAU, A ANTEN, A BACKHENDL, WOS SIASS', AN HOPFNTEE* ...



DU KANNST A AUSN HOPFN-TEE DE ZUKUNFT LESN?

SOWIESO, UND EXTRA GUAD, WAUNNA FRISCH ZAPFT IS!



DES KRIAGST OIS ... OBA JETZT SOG MA, WOASOGA, WIA SCHAUT MEI ZUKUNFT AUS?

HMMM ...



... DES VÖGEL DO OBEN SOGT MA GAUNZ KLOA UND DEUTLICH, DASS DU NED DEI GAUNZES LEBN IN DEM KAFF VABRINGA WIAST.



OBA MEI OIDA IS DO DO DA SCHEF!

AUF DEN WARTEN WEIT HÖHERE AUFGABN ... UND APROPO: I BRAUCHAT A POA WAACHE POLSTA ...



HOLT EAM VIEL-LEICHT MEI GSTOPFTA BRUADA, DA HOMÖOPATIX, OIS KOMPANION IN SEI FIRMA IN LUTETIA?

SOWAS IN DERA ART, JO. OBA JETZT LOSS MI ALAA, I MUASS NÄMUCH MEDITIAN.





HGMPFFFFF!

SCHEE LANGSAM
LANGTS MA!



DERF I, BITTSCHEE,
WISSN, FIA WOS DU DE
ZWA SCHERZKÜBERLN
EIGLODN HOST?

WEUS DE ZWA
BESTN KRIAGA SAN, DE
MA HAM IM UAT,
SCHNAUZIWAUZI!



UND SOLANG DA DRUDE, DEA
WOS UNS DES ZAUBATRAKIL MIXT,
NED DO IS, MIASS MA SCHAUN AUF
DE ZWA. DE RÖMA KENNTN JO DEN
UAT AUGREIFN, SCHNAUZIWAUZI...



VAGISS DE
RÖMA! VON DE
SIXT UND HEAST
MOMENTAN GOA-
NIX!

DES KANN SE GACH
ÄNDERN, SCHNAUZIWAUZI.
DA ASTERIX UND DA OBELIX
SOLLTN VUALAUFIG DEN UAT NIM-
MA VALOSSN UND SCHO GOANED
IN WOID GEH.



MIA GENGAN
OBA GERN IN
WOID!

HGMPFFFFF



AHJO, SAMMA GERN IM WOID?! WAUNN
DES SO IS, IS DA WOID GLEI GSTRICHN! ES
SCHAUTS MA AM UAT! DES IS A BEFÖÖ!

SO IS RECHT, SCHNAUZIWAUZI!



ES WERDS JEDN
TOG FEIN BEI UNS ESSN.
AUF DE OAT KAUN I EICH
AM BESTN ÜBAW...ÄH
... VAWÖNNAN.

WAUNN DE ZWA
HIRNEDERLN JEDN TOG DO AU-
TANZN, MUASS OBA A RUAH SEI
MIT DERA KUDEREI!



SPÄDA ...





AM NÄXTN TOG ...

DU HOST MEINA OIDN
ANGEBUCH WOAGSOGT,
DASS ES GSCHÄFT SO RENNA
WIAD, DASS I MEI WOA SOGOA
IM GROSSMOAKT VAKAUFN
KAUNN ...

SO IST ES. DETAILS
KAUNN I OBA NUA AUS
GOLD LESN.



GEHT DES A
MIT
SESTERZN ?

JO, OBA NUA ZUM
OFFIZIELLN KURS :
100 SESTERZN MOCHN
AN AUREUS . *

* GOLDSTÜCKL



DO SCHAU!
GEHST MIT DEINE
HENDLN GASSI ?



TJJO ...

GACK?



DEI OIDE FIAT
JO A DE FISCH
SPAZIAN !

WAPPLA !

GACK!



ÄH... I GEH GACH
IN WOID ... AUF A
TRANKL ...



DES IS MA
NIMMA WUASCHT!
... DO TUAT SE
WOS ...

JO, OLE GENGAN GACH
IN WOID UND KUMMAN HAM
MIT AN GRINSA WIA A HUTSCH-
PFERD ! UND I FADISIA MI DO
DAWEU Z'TOD !

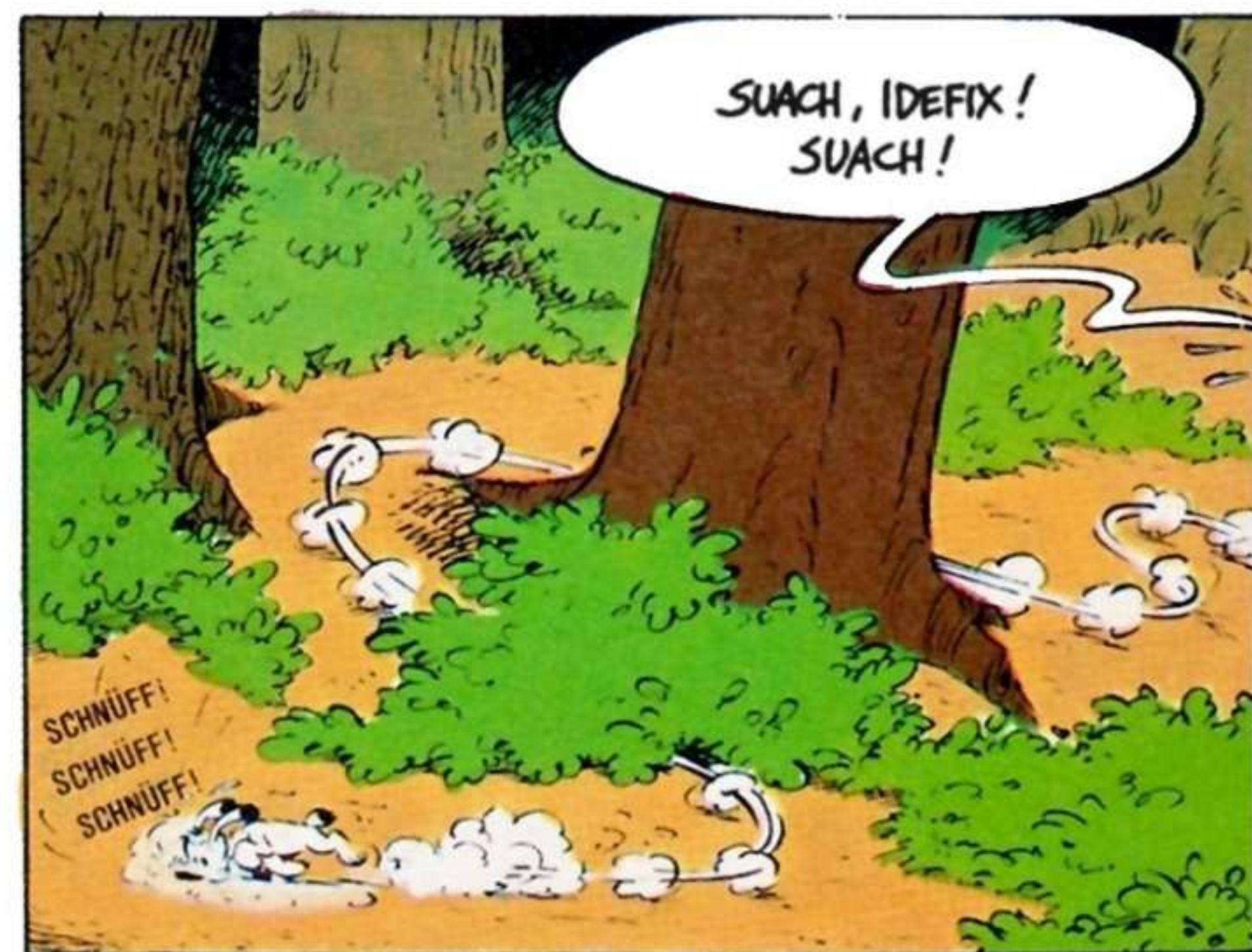


HINKELSTANA HAM GROD NED
SAISON, OBA DA IDEFIX KREPIAT MA
OHNE BAM !

WO WÜSTN HI ?



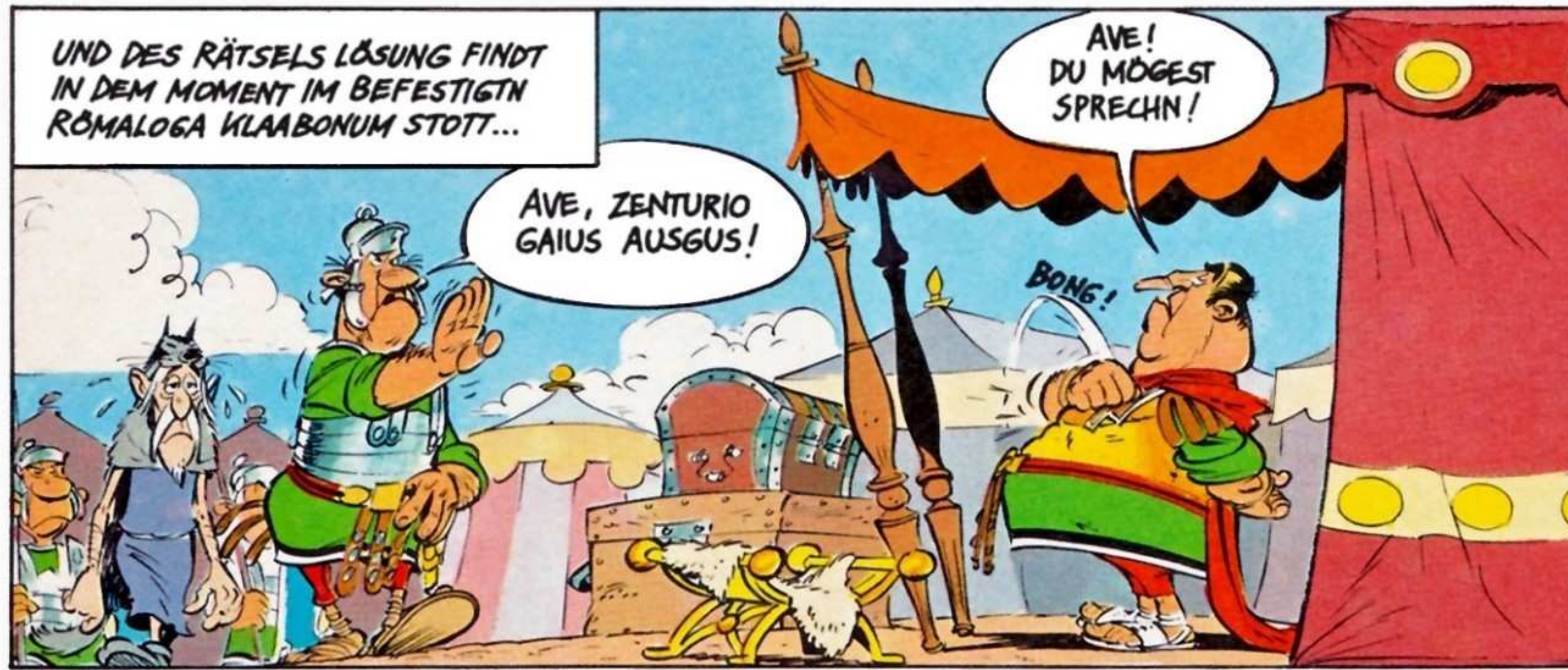
WANN OLE AUNDAN MIT EANARE FISCH UND
HENDLN GASSI GENGAN, DANN DERF I DES MIT
MEIN HUND ERSCHT RECHT, ODA ??! WAASST WOS :
I PFEIF AUFN SCHNAUZIWAUZI !







UND DES RÄTSELS LÖSUNG FINDT
IN DEM MOMENT IM BEFESTIGTN
RÖMALOGA KLAABONUM STOTT...



AVE, ZENTURIO
GAIVS AUSGVS!

AVE!
DU MÖGEST
SPRECHN!

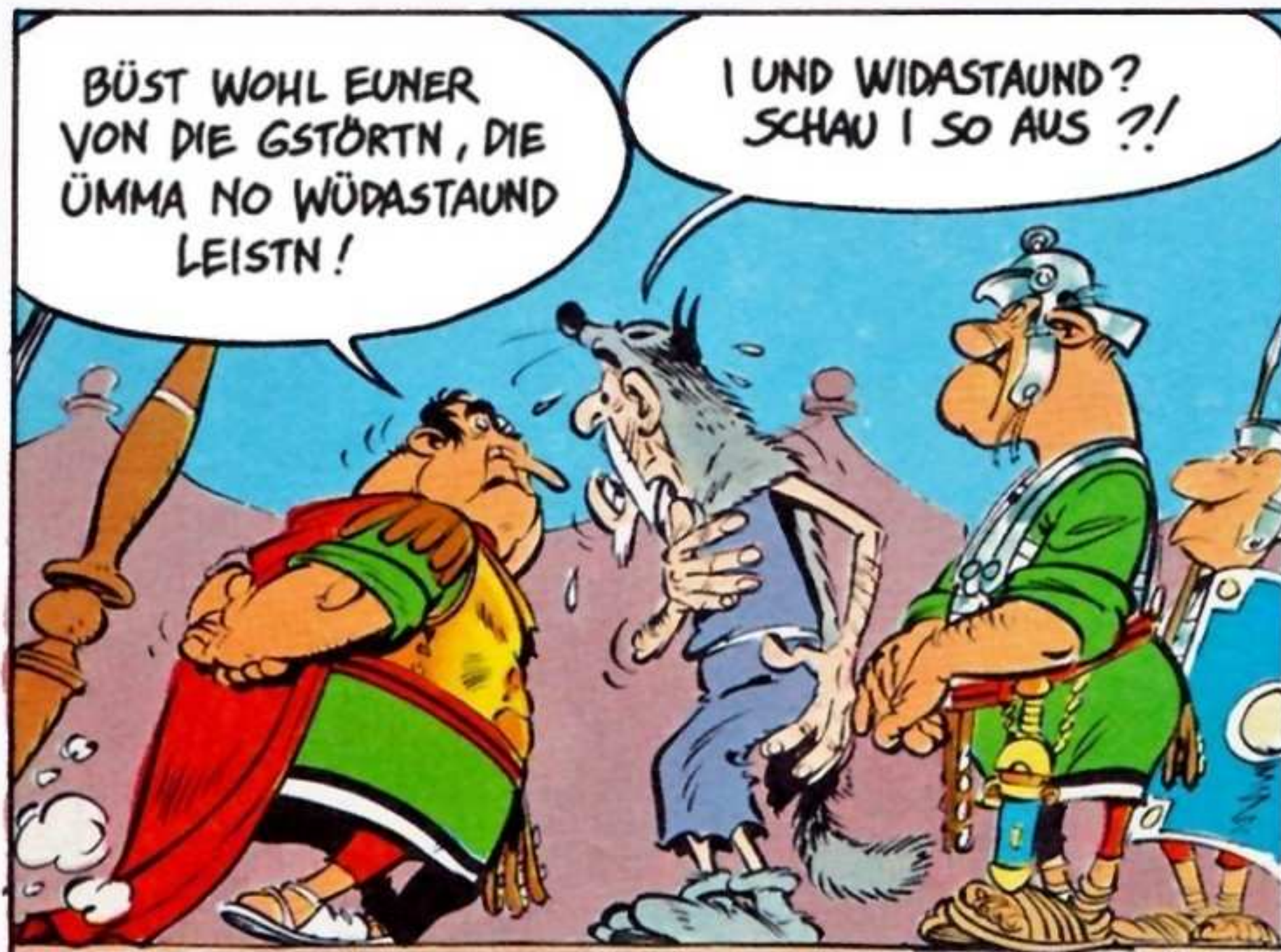
BONG!

MELDE GEHORSAMST, PATROUILLE ERFOLG-
REICH DURCHFÜHRT. AUF LICHTUNG IN WALD
DIESES INDIVIDUUM AUFGEGRIFFN. BEFRA-
GUNG DURCHFÜHRT. SEINE ANGABEN
FÜR NICHT AUSREICHEND BEFUNDEN!



BÜST WOHL EUNER
VON DIE GSTÖRTN, DIE
ÜMMA NO WÜDASTAUND
LEISTN!

I UND WIDASTAUND?
SCHAU I SO AUS ?!



I BIN
NUA A WOASOGA!



GEH SCHAU HER
...EUN RICHTIGA
GALLISCHA SEHA
!

IM MOMENT SIECH
I, Z.B. DASS EICHA
GNODN BOID
BEFÖRDERT WERN.



NO, DO HOBN DÖR HERR OBA EUN
PECH GHABT, WEU ROM HÖTT GÖRN,
DOSS MIA DIE GALLISCHN SEHA EUN
BISSERL FESTNEHMAN. DIE AUGU-
REN HOBN ZUM CÄSAR NÄMUCH
GMEINT, DOSS SEHA GFÄHRUCH
FÜR ÜHN SÜND.



GESTATTEN OISO, DOSS
Ü DÜR DÖN WEG ÜNS
ORBEITSLOGA WEIS

NA! NA! MOMENTERL!
SPASS OHNE! I BIN KA RICHTIGA
WOASOGA, I SOG IMMA NUA,
DASS I A WOASOGA BIN



I DRUCK DENA LEIT MEINE GSGHICHTLN EINI,
DAMIT I LEBN KAUNN OHNE WOS ZUM HACKELN.

ÄH... HAST NÜCHT GRAD GSOGT,
DOSS MÖR A BEFÖRDERUNG
WINKT?



OBA NA, BLEDSINN!
SCHAU...

I TÄT SOGN,
DASS...



WENN Ü WERT AUF DIE MEINUNG VON AN
PROLETN LEG, WERD Ü DÜ SCHO FRAGN!
DÜSES VERDÄCHTIGE INDIVIDUUM HOT MÜ
NO NET ÜBAZEUGT!

ZU BEFÖÖ,
ZENTURIO!



BONG!

ZACK!



MACH MA DOCH A PROB
AUFS EXEMPEL. DANN WÜRD
SÜCH JO WEISN, OBST EUN
ÖCHTA SEHA BÜST!

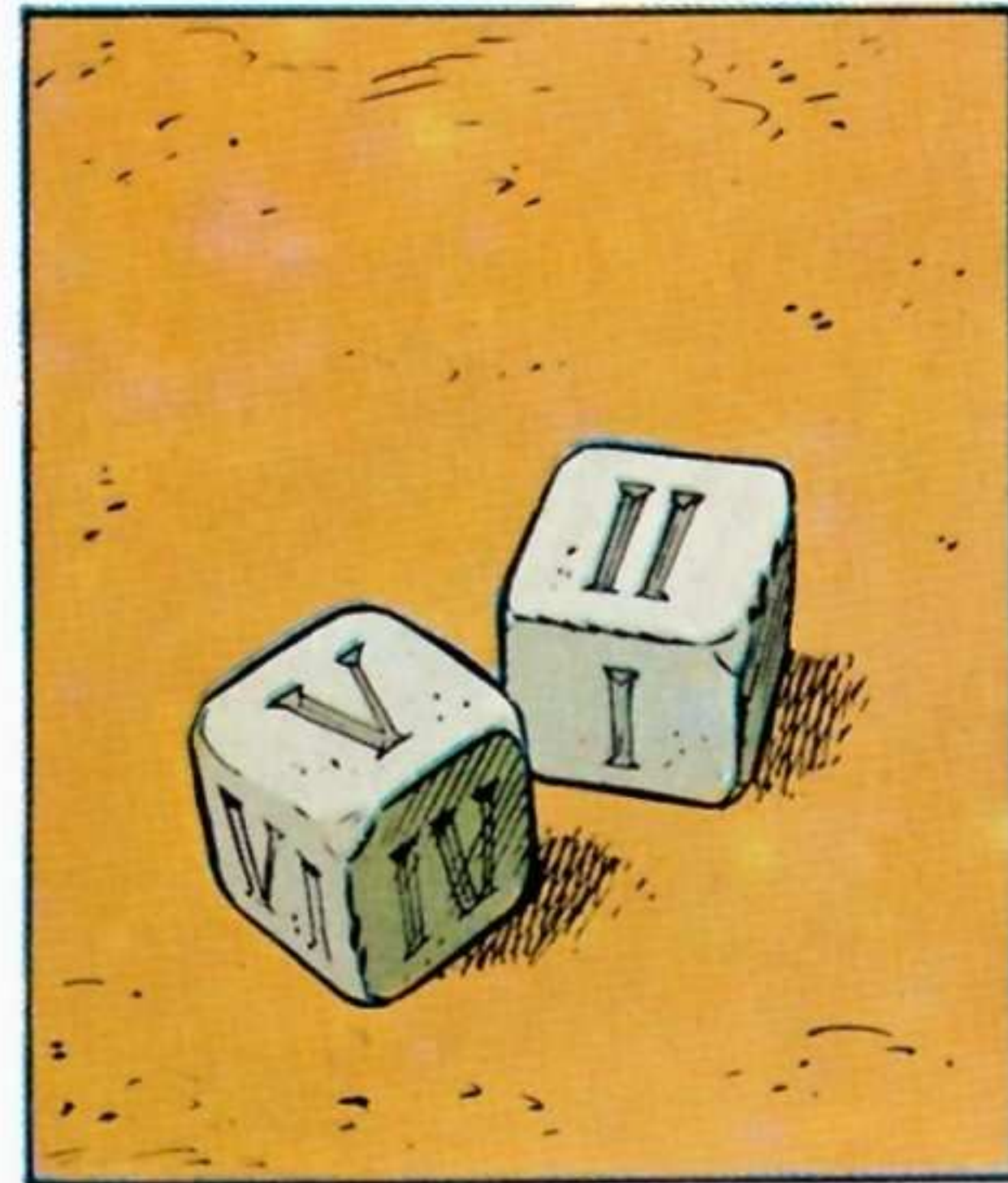


SOG A
ZAHN ZWISCHEN
I UND XII.

ÄH...
VII.



DO KAU NIX SEI, WEU
BEIM WÜRFELN HOB I
NO NIE AN LAUF GHOBT!



NAU OISDANN! MAN LEG
ÜHN IN KETTN! FÜR MÜCH
WAR SOWIESO AUSSA ZWEU-
FEL: NUR EUN ÖCHTA
SEHA WEUSS, DOSS Ü
BEFÖRDERT WERD!



SAKRA! NA! WAUNN I A ECHTA WOASO-
GA WA, HÄTT I DA WOASOGN KENNA,
DASS DA VIIA KUMMT, UND DAUNN HÄTT
I VIII GSOGT, WEU DAUNN HÄTTST MI
NED FIA AN ECHTN WOASOGA GHOLDN,
WEU JO DA VIIA KUMMA IS UND NED DA
VIII.



WAUNNST MI FROGST, ZENTURIO, I HOB
KA WUAT VASTAUNDN VON DEM GUARGEL.
SOI MA EAM JETZTN ABFÜHRN ODA NED?



I BIN NUA A SCHWINDLA! I HOB DE LEIT
IM UAT A POA SCHMÄH EINEDRUCKT, DASS MA
GLAUBN! DE SAN SOWOS VON NAIV, DE
GLAUBN OIS WOS I EANA DAZÖH...



SO SO, DÖN GUTN LEUT KANN
MA OISO OIS DAZÖHLEN! MEINST,
DU KÖNNTEST ÜHNEN A BISSEL AN
MACHN, DAMÜTS DÖS DORF VER-
LOSSN?

SOWIESO.
SO SICHA WIA V
UND II VII IS.



NAU GUUT! WENNST DUS
SCHAFFST, DIE GSTÖRTN AUS
ÜHREM DORF ZU VERJAUGN, BÜST
FREI, WENN NÜCHT, DARFST UNSA
SCHÖNS ORBEITSLIGA BEEHRN!



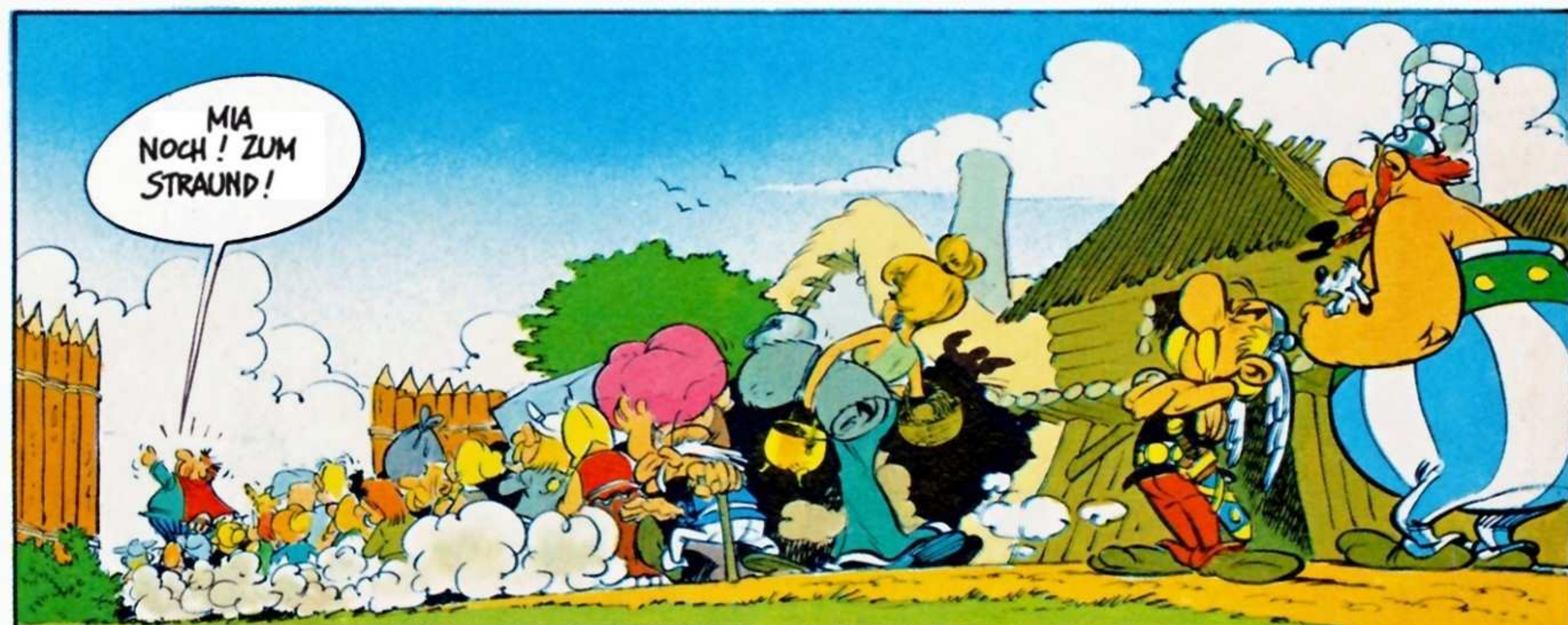
NUN WALTE
DEUNES AMTES, ABA
WEHE, DU ENT-
SCHWÜNDEST!

OISO DO A SCHWINDLA, DES
INDIVIDUUM MIT DEM SIE DO GROD
DISCHKURIAT HAM?



MITNÜCHTEN! EHRUCH
UND ÖCHT ÜST DÖR MANN!
ABA NUN ORBEITET ER
FÜR UNS, HÄHÄ!

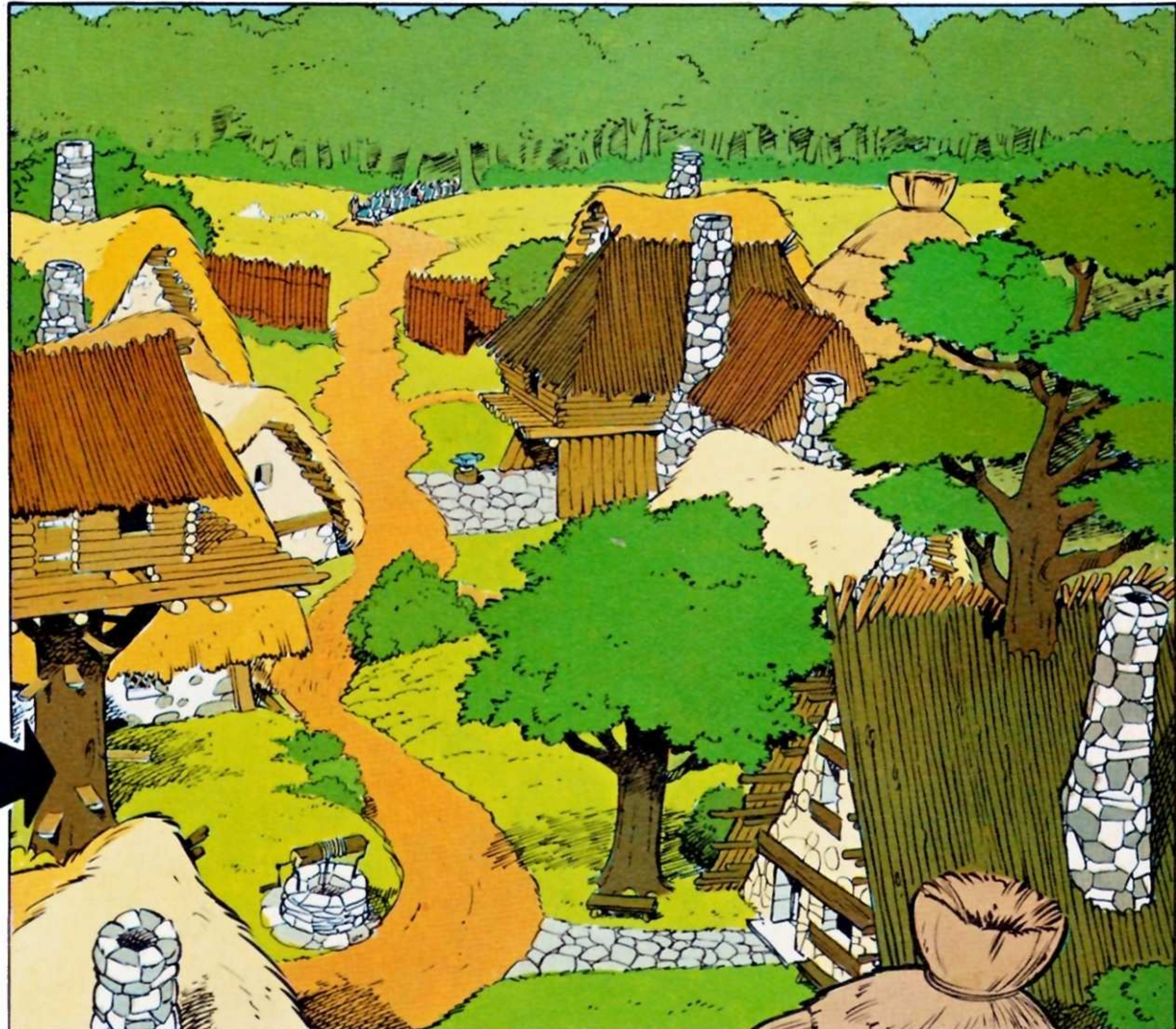








I KAU GOANIX VUAHEASOGN,
SAKRAHAXN! HÄTT I VUAHEA-
SOGN KENNA, WIA DES
OLLAS AUSGEHT, WARAT I
NEBN MEINA GERBEREI
BLEBN! GARANTIERT!







DES DERF DO NED SEI, ASTERIX,
DASS SE DE RÖMA DO BRAAD-
MOCHN! KUMM, GEMMA MIA DREI,
UND GEB MA EANA EN WEISL!

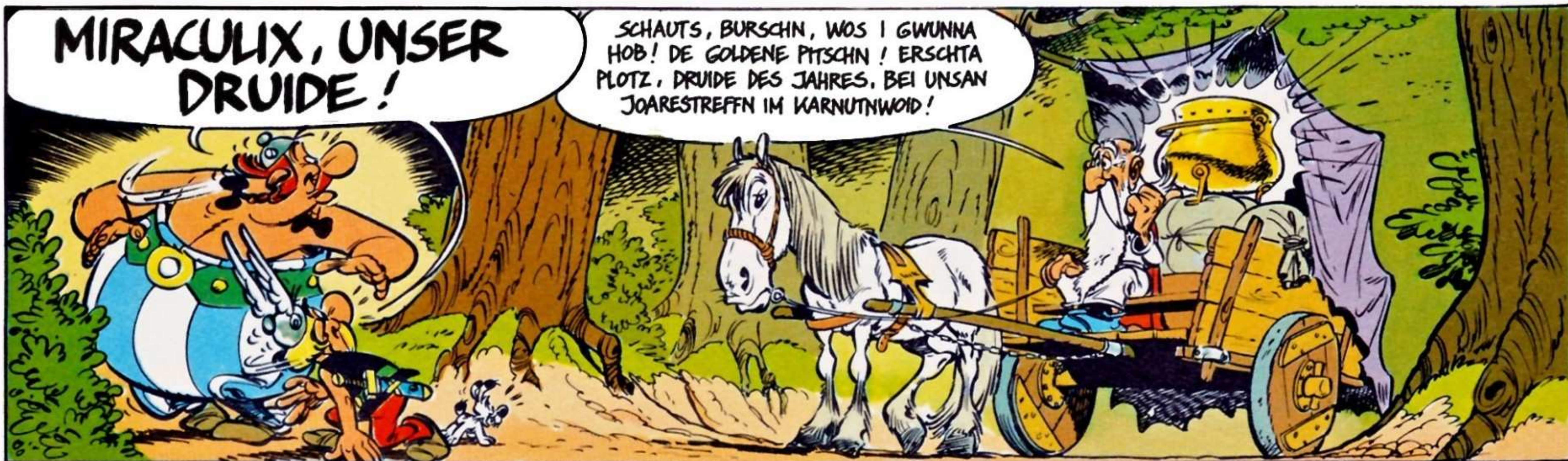
NA, DE KRIAGN OLE
EANA LEKTION! DE RÖMA,
DA FOISCHE WOASOGA UND
DE LEIT AUSN UAT!



MOCH NED SO A GSICHT, OBELIX!
BOID WIADS WIEDA LEIWAUNDE
FESTLN GEBN IM UAT. MEAK
DA, WOS I DA SOG!



NAU, BURSCHN! SAMA AUF
WÜDSÄU UNTAWEGS?



**MIRACULIX, UNSER
DRUIDE!**

SCHAUTS, BURSCHN, WOS I GWUNNA
HOB! DE GOLDENE PITTSCHN! ERSCHTA
PLOTZ, DRUIDE DES JAHRES, BEI UNSAN
JOARESTREFFN IM KARNUTNWOLD!



A ECHT INTERESSANTES
TREFFN ÜBRIGENS. DA DRUIDE
INFORMATIX HOD UNS SUPA
SOCHN ÜBER DE ZUKUNFT
VON UNSRA BRANSCH
DAZÖHT...



SOGTS, IS WOS,
BURSCHN?

I WERD DA
DES GACH ERKLÄRN
...



BOID
DARAUF...

HM!... VAGIFTETE
LUFT? WODURCH DE
GSICHTA DE FOAM
DES LEBENS VALIAN
?



I HOB DO A POA AMÜSANTE KRÄUTLN
MITBROCHT... HOLTS MA WEA DE SCHEENE
PITTSCHN OBA...



WUNDABOA!
DA WIND DRAHT SE BOID!
JETZT HASSTS AUZAHN
!



NAU JO, AN ÖCHTN
SEHA KÖNNT MA SCHO
BRAUCHN...

JO, OBA BEFÖß IS BEFÖß, WIA MA SOGT, UND
WAUNN EA JETZT WIEDA A ECHTA WÖASOGA IS, MUASS
EA EIGENTLICH ABGFÜHRT WEAN!



OBA I HOB DO VUAHEAGSOET,
DASS' GAUNZ GRAUSLICH FÄULN WIAD
...UND FÄULTS DO IRGENDWO ?



DAWEU...

DERF MA
KOSTN ?



NA, OBELIX !



VUASICHT, BURSCHN !
SCHNÖ WEG VOM RAUCH !

FSCHHH!



**NEIN, OBELIX!
NICHT!**

SCHNUPPER!
SCHNUPPER!



MIA ZWA TUAN JO NORMAL NED BLED REDN, ASTERIX,
WEU SONST KUNNT I DA JETZ SOGN : MEI IDEE HOD
EAM UMGHAUT !

SCHEF TARANIS, DA STURM-UND DUNNAGOTT,
VAHOT SE RUHIG UND HÜFT MIT ANA LEICHTN
BRISE OBGASE ZU VABREITN, DE WOS 50 V.CHR.
NO NED WIRKLICH OBLIGO WOAN...



JO OISO, Ü MUSS SCHON SOGN
...EINEN GRUCH HOTS DO! DÖS
ÜS EUN BISSERL STRENG
FÜR MÜCH.



ZUM SPEIBN,
WIAS DO FÄULT!

GENAU! EIN
BISSERL STRENG
!

HM!... OISO MI DARINNERTS
A BISSEL AN DEN TEU VON
ROM WO I WOHN.



IS DES GOA
NEBN ANA GER-
BEREI?



EA HODS GWUSST!
DEA PÜLCHA IS A
ECHTA WOASOGA!



OH! OOOOOOH!
ZENTURIOOOH!



DO FÄULT WOS
WIA DE PEST!



WAS?...
PEST?!

I BIN A OIDA KÄMPFA UND
I HAB DIVERSE LOGA GSEHN.
OBA SOWOS IS MA IN MEINA GANZN
DIENSTZEIT NO NED UNTER-
KUMMA!







I BIN ZRUCK IN UAT, WEU I MEI KLAMPFN VAGESSN HOB. DO HODS A GRIACHAL GHOBT WIA DIREKT AUS DA HÖLL. SOGOA DE RÖMA SAN OGRISSEN WIA DE ZEHNÄZWIRN!



SIXT! WA MA DO NOCH LUTE-TIA GANGA, WIA DA WOASOGA GSOGT HOD, DU DERRISCHE WÜRSAU!

OBA MINERL! BIN I NIMMA DEI SCHNAUZIWAUZI?



WUASCHT, ES GEHT A OHNE KLAMPFN!



A ZOATES LÜFTERL UND FEIN...
KLOA UND



SPINNST, JÖTZT? KRÄU AUSSE DO!

LIEBA A VASAUTE LUFT OIS WIA DEN SEI GSANGL!

WOS GIBTS DO ZUM SINGA, HÄ?

DA WOASOGA HOD GSOGT, MEI ART ZUM SINGA IS BOID HOCH-MODERN. OISO TRAINIER I SCHO AMOI!



SODA. JETZT BRAUCH MA NUA DRAUF WARTN, DASS DE FRISCHE LUFT DEN GSTANKN VATRIEBN HOD. DANN GEMMA DE ANDERN SUACHN...



WOS DE RÖMA AUGHEIT, DO VATRAU I BLIND AUF EICH. DO WIRD EICH SCHO WOS EIFAUN...

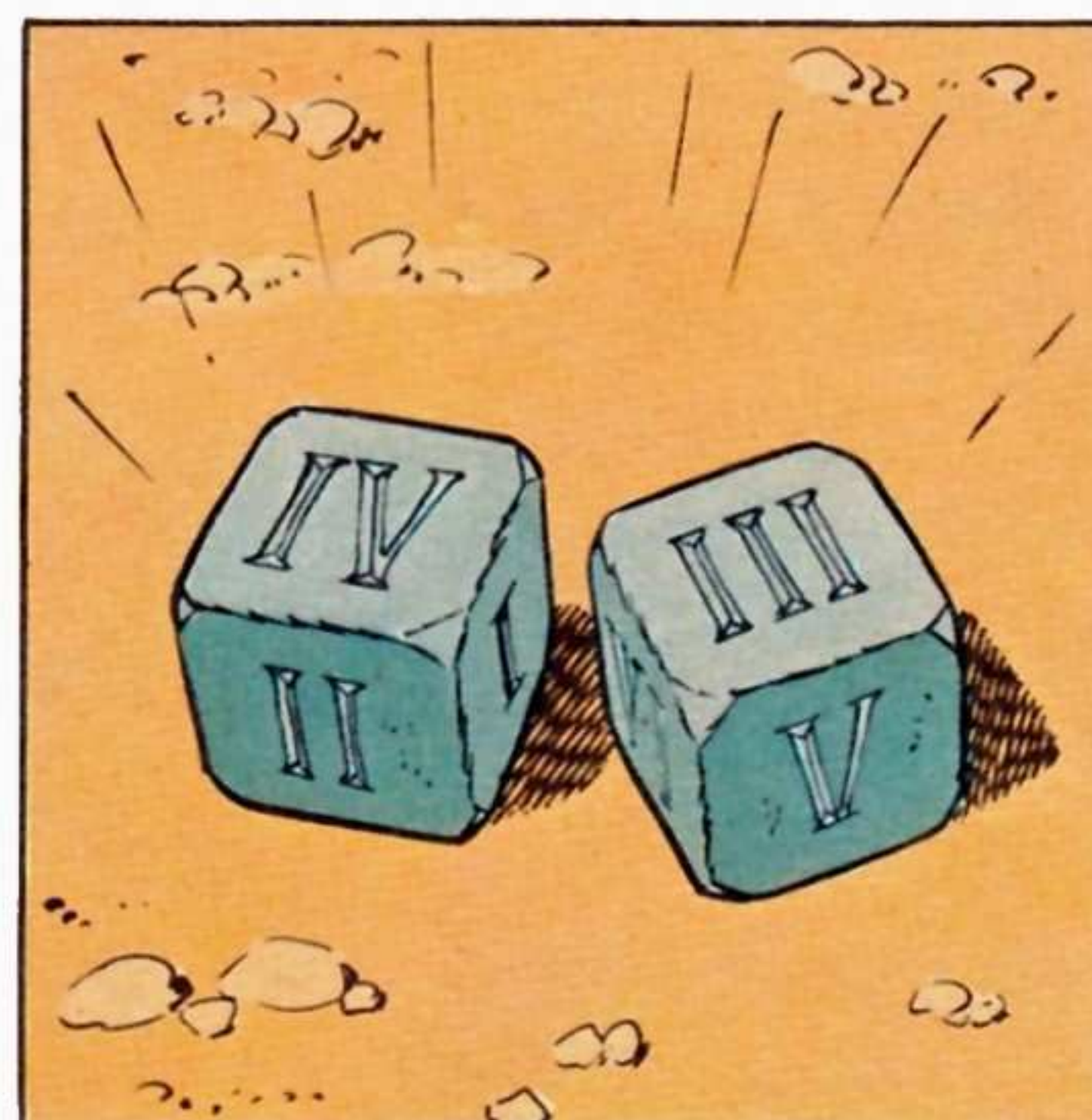
KA PROBLEM! DO GEMMA HI UND GEBN EANA KOID-WOAM!



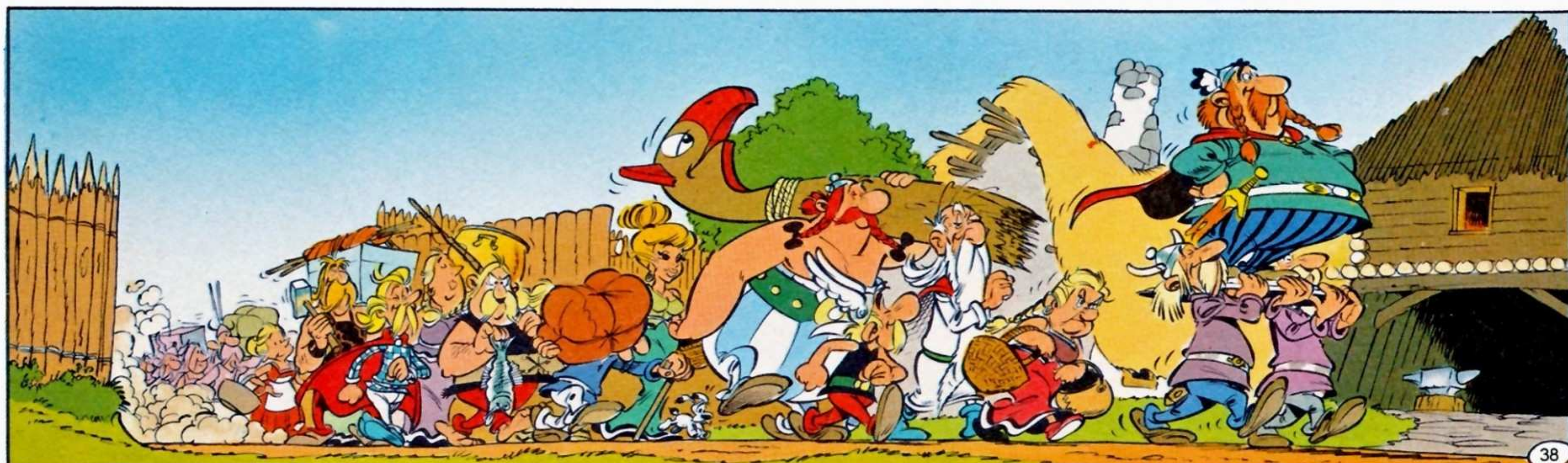
WO HOST DES NUA OLLAS HEA?

NAUJO, I BIN NED NUA A GROSSA KRIEGA MIT RO-TE ZEPF! DO IS A WOS DRIN IN DA BIRN!















GALLIER! UNSA ZENTURIO WÜ MIT DIA REDN IN SEIN ZOLT!

SCHO WIEDA?



AH, MEUN SEHA! WOHL AN, ERZÖHL MÜR MÖHR VON MEUNER ZUKUNFT!

OBA I HOB DO SCHO OLLAS DAZÖHT: DE GÖTTA WEAN IHNA BESCHÜTZN, UND A BEFÖRDERUNG STEHT A INS HAUS UND...



SCHÖN, SCHÖN... ABA ÜBA MEUN KÜNFTIGS LEBN ALS CÄSAR WEUSS Ü EUGENTLÜCH NOCH NÜCHTS KONKRETES.



WIA SOI I SOGN, SE WEAN MÄCHTIG SEI, UND DES VOLK WIAD SE FIACHTN...

OHO!...NÜCHT DOCH...UND WÜ STEHT'S MÜT KLEOPATRA?



WOS FIA A KLOPATRA?



SOG NUR, DU HOST NO NIE WOS VON KLEOPATRA GHEAT?!

OHJO!
OHJO!
OHJO!



DE KLEOPATRA WIAD EN CÄSAR GANZ SCHNÖ VAGESSN UND SI UNSTERBLICH IN DI VAHABN...

NA OISDANN. UND WÜRDS MÜ SOGOA AUF IHR SCHIFFERL EUNLADN, WO'S TOLLE SHOWS GEBN SOLL? UND GÜBTS A WAS ZU SCHNABULÜREN?



SOWIESO! DO GIBTS... ÄH... KANDIERTE SCHWEINS-UAWASCHN.

KANDÜRTE SCHWEINS-ÖHRCHEN? SEHA, DU BÜST A ÖCHTE KAPAZITÄT!



UND WÄHREND DE RÖMA AHNUNGSLOS SAN WIA DE KLAN KINDA...

WARTS DO AUF UNS, OBA MOCHTS KAN KRAWEU! DA OBELEX UND I GNEPFN UNS DE WOCHTA VUA!



PSCHT!

?



DIE GALLIER!!!



A UNGLAUBLICHE
UNVERSCHÖMTHEUT!
UND DU HOST NIX
GSAGT!

WIA HÄTT I
DES WISSN
SOIN...



DEA GHEAT MIA!



DU KAUNNST OISO GOANED
WOASOGN? LUTETIA UND
MEI SCHNAUZIWAUZI OIS
KOMPANION VON MEIN
BRUADAN, - OLLAS
NUA A SCHMÄH ?!



BRAVO,
GNÄDIGSTE!



ZUM
AUNGRIFF!

DES WOA MEI
MINERL!

ZZZISCH

FRAUN HAM IM
LOGA NIX VALUAN!
FRAUN HAM IM
LOGA NIX VALUAN!



GNÄ FRAU!
WOS WOLLNS DENN
AUSGRECHNT VON
MIR ?!





WEA SAN MA, WIA HAASS
MA UND WOS MOCH MA DO
IN MEIN UAT, RÖMA?

TJA... ÄH... ICH
MEIN...



DASPOA MA DES! I HOB FIA HEIT SCHO
GNUA VON DE RÖMA. HAUTS ES AUSSE,
DE ZWA WEH!

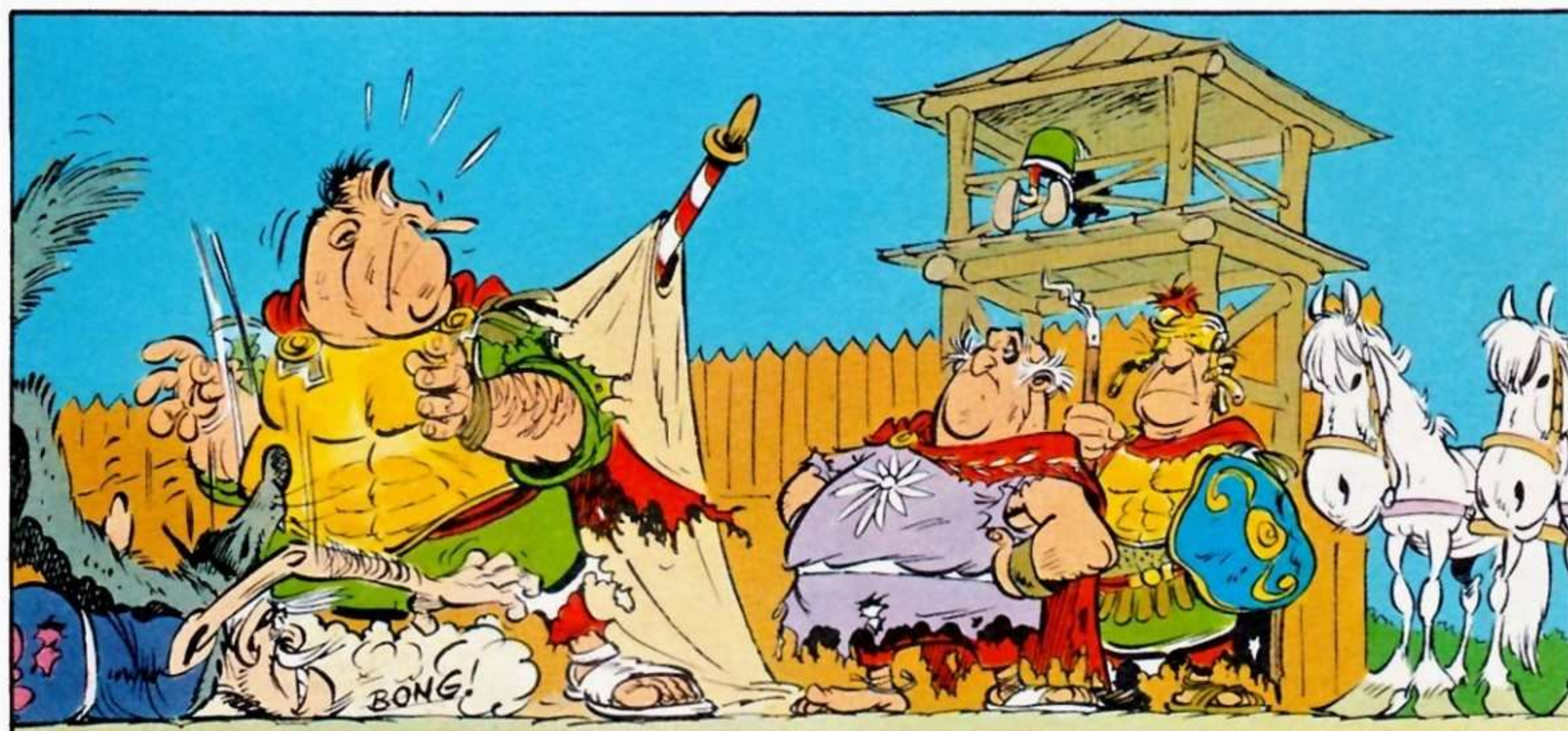


AH SO, MÜR HOBN DÖS ÜNFÖRNO KOMMAN SEHN!
AH SO, MÜR SÜND GORKA ÖCHTA SEHA! AH SO,
MÜR MOCHN SPASSETTELN AUF MEUNE KOSTN!



STÖREN
WIR?

?



BONG!



WER SÜND
DÖNN SÜ?

CLAUDIUS HANDCUS,
SONDERBOTSCHAFTER VON
JULIUS CÄSAR, WENNS GE-
NEHM IS.



ZENTURIO, DU HAST DIE BOT-
SCHAFT NACH ROM BRINGEN LASSEN,
DASS GANZ GALLIEN BEFREIT IST.
GANZ? GANZ!



ÄHEM... TJA...
DAS ÜST ÜM
BEREICH DES
MÖGLÜCHN
...

DIE SACHE IST DIE: JULIUS
CÄSAR HAT MICH BEAUF-
TRAGT, DEINE ANGABEN
ZU ÜBERPRÜFEN. ICH SOLL
NACHSCHAUEN, OB DU DIESE
GALLIER WIRKLICH BE-
SIEGT HAST.



NAU, GRÜSSGOTT!
DIE HAM UNS VIELLEICHT
EINGSCHENKT, DEINE
BESIEGTEN!



AHSO, Ü WERD BEFÖRDERT, JA? OPTIO! NÜMM DÜSEN RUCHLOS N SCHÄNDLING FEST !!



A LEGIONÄR HOD MIA GOANIX ZUM BEFÖÖN, KAPISCHO?! DU WIAST DES LOGA WIEDA HERRICHTN! UND ZWOA SOLO! UND PRONTO NO DAZUA! UND WAUNN I NUA A WUAT HEA, DAUNN SPÜDS GRANADA!

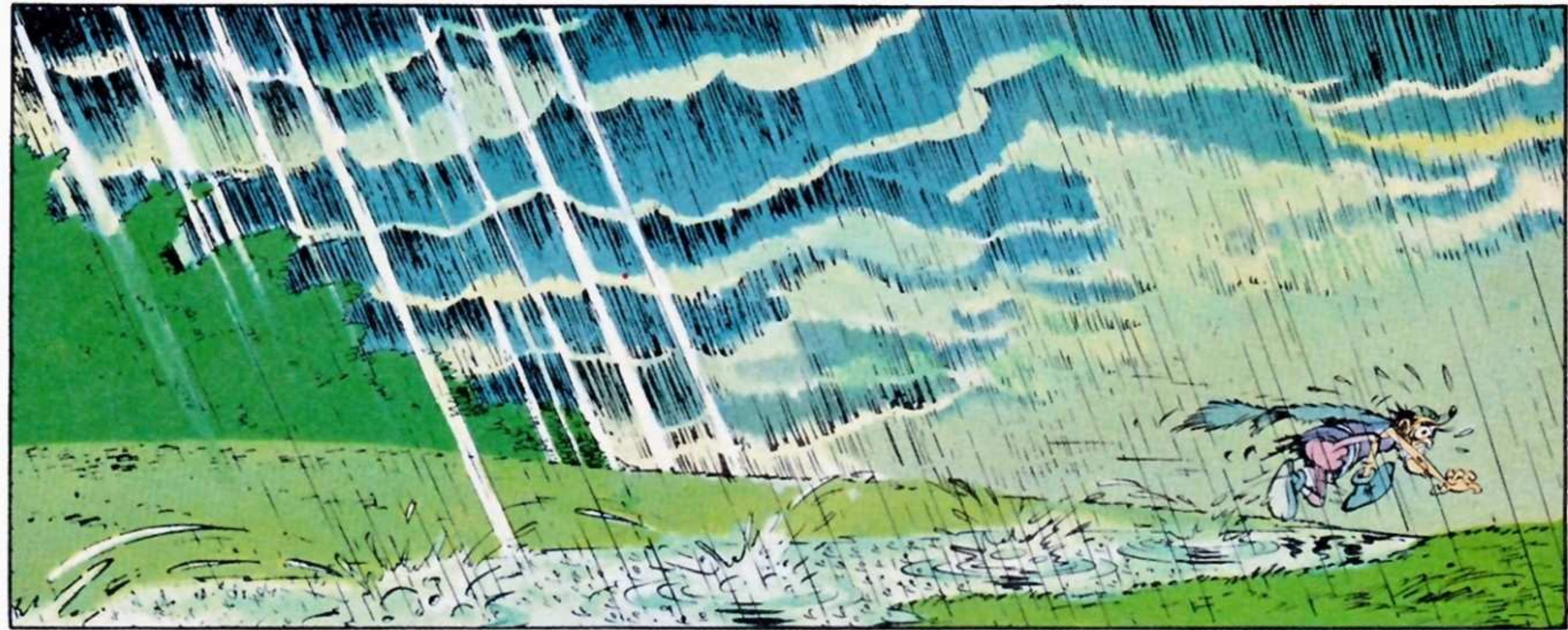




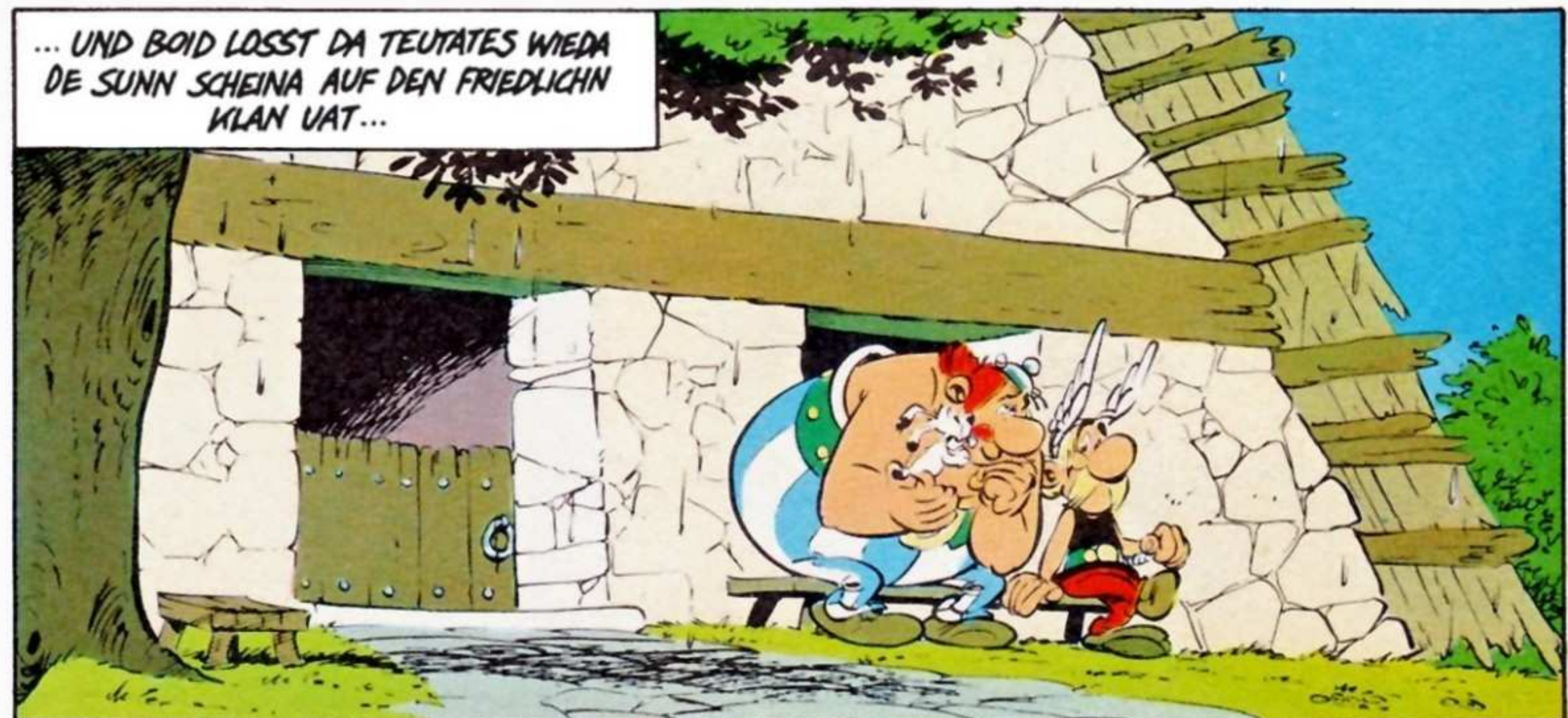
KA IDEE, WOS MA DE
ZUKUNFT BRINGA WIAD,
OBA MIT DERA WOASOGAREI
IS AUS UND VUABEI!



UND WAUNN I IRGENDWAUNN AMOI MEI
MEINUNG ÄNDERN SOLLT, DANN SOI MA DA
TARANIS EN HIMME AUF D'BIRN HAUN!



OBA DEM TARANIS SEI GRANT LEGT
SI SO SCHNÖ WIARA KUMMA IS...



... UND BOID LOSST DA TEUTATES WIEDA
DE SUNN SCHEINA AUF DEN FRIEDLICHN
KLAN UAT...



HUACH, OBELIX, I WAASS NED, WOS DA
WOASOGA ZU DIA GSOGT HOD, OBA I
KAUNN DA SOGN, DASS DIA BOID GAUNZ
GAUNZ LEIWAUND GEH WIRD.

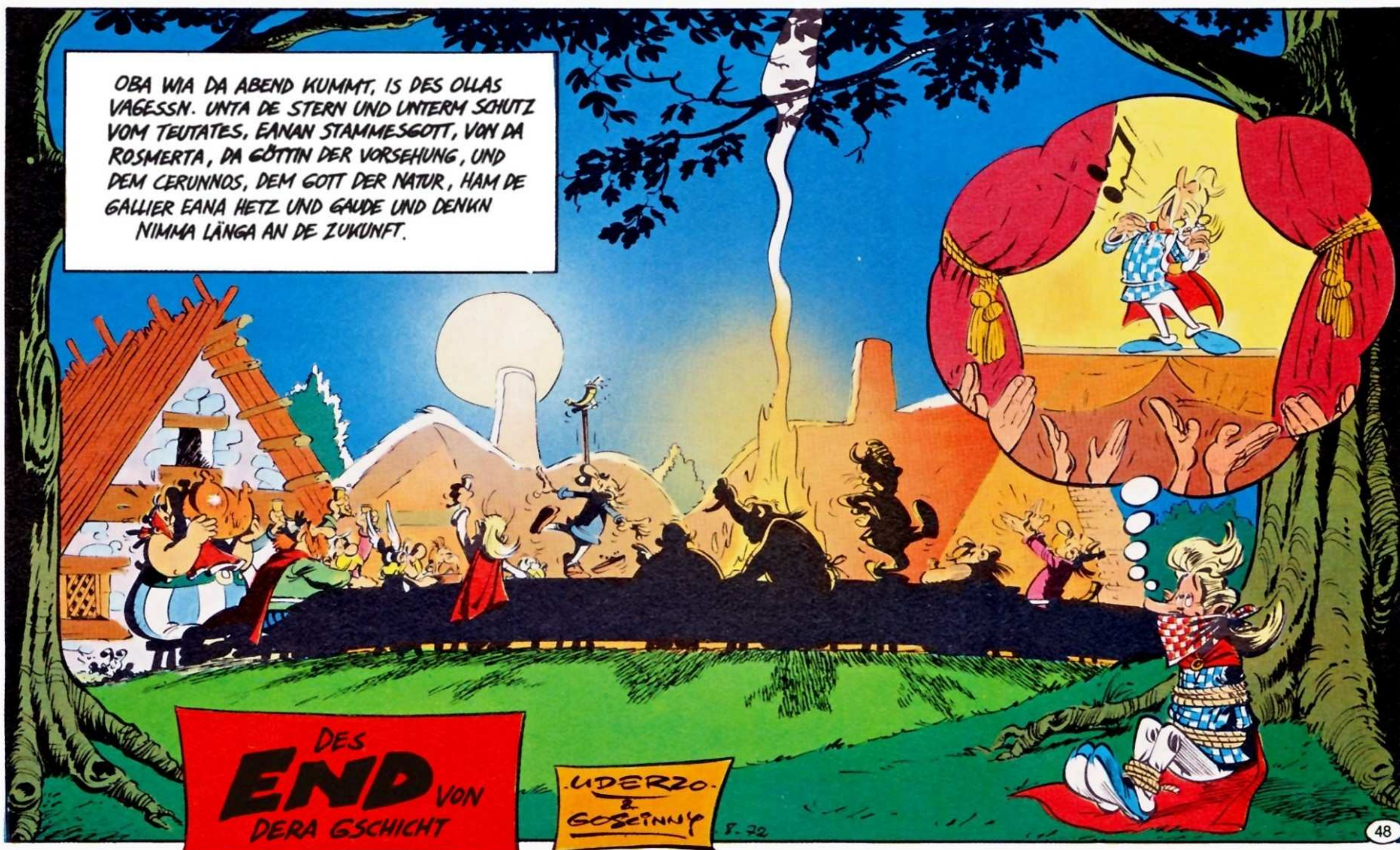
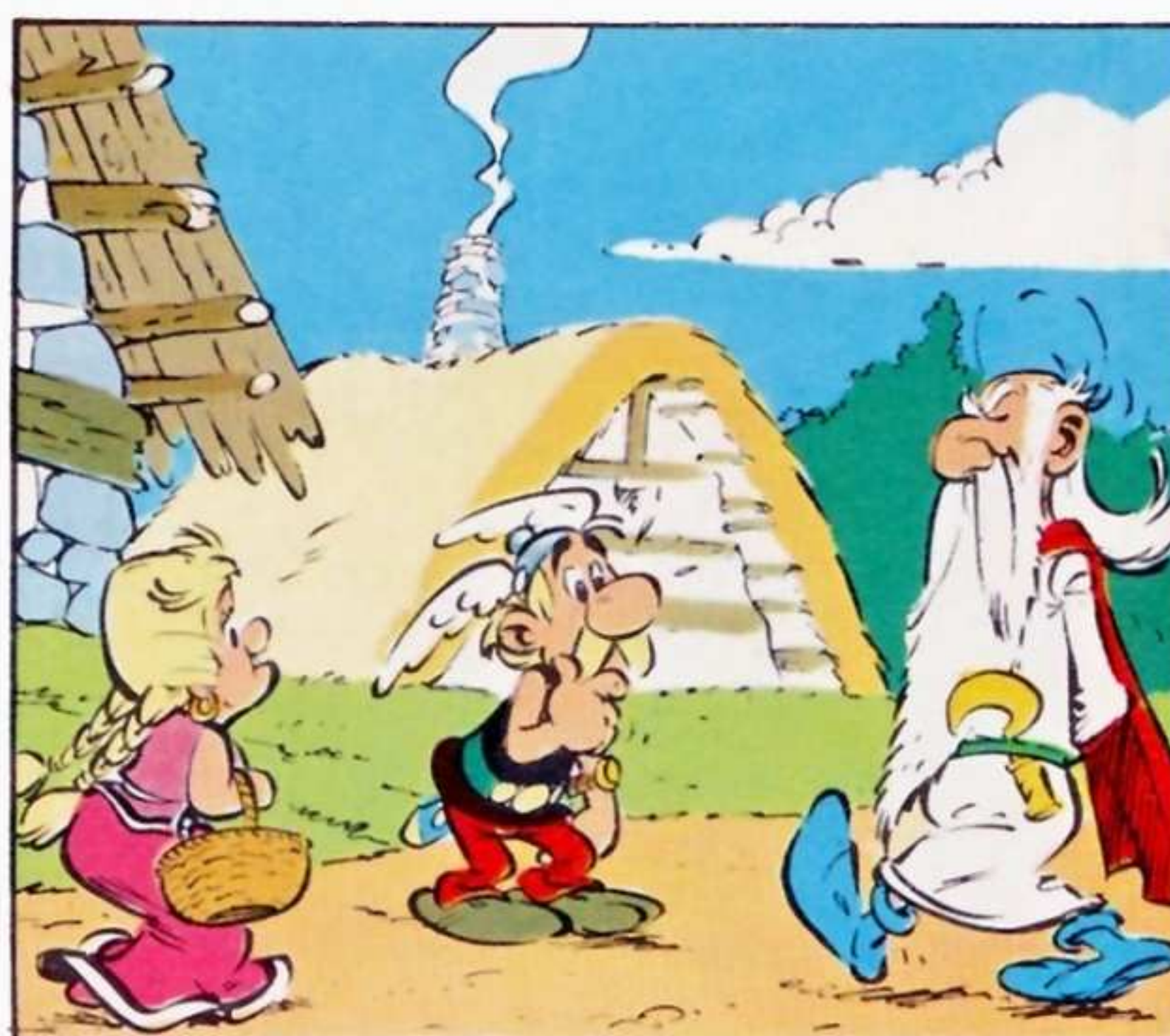
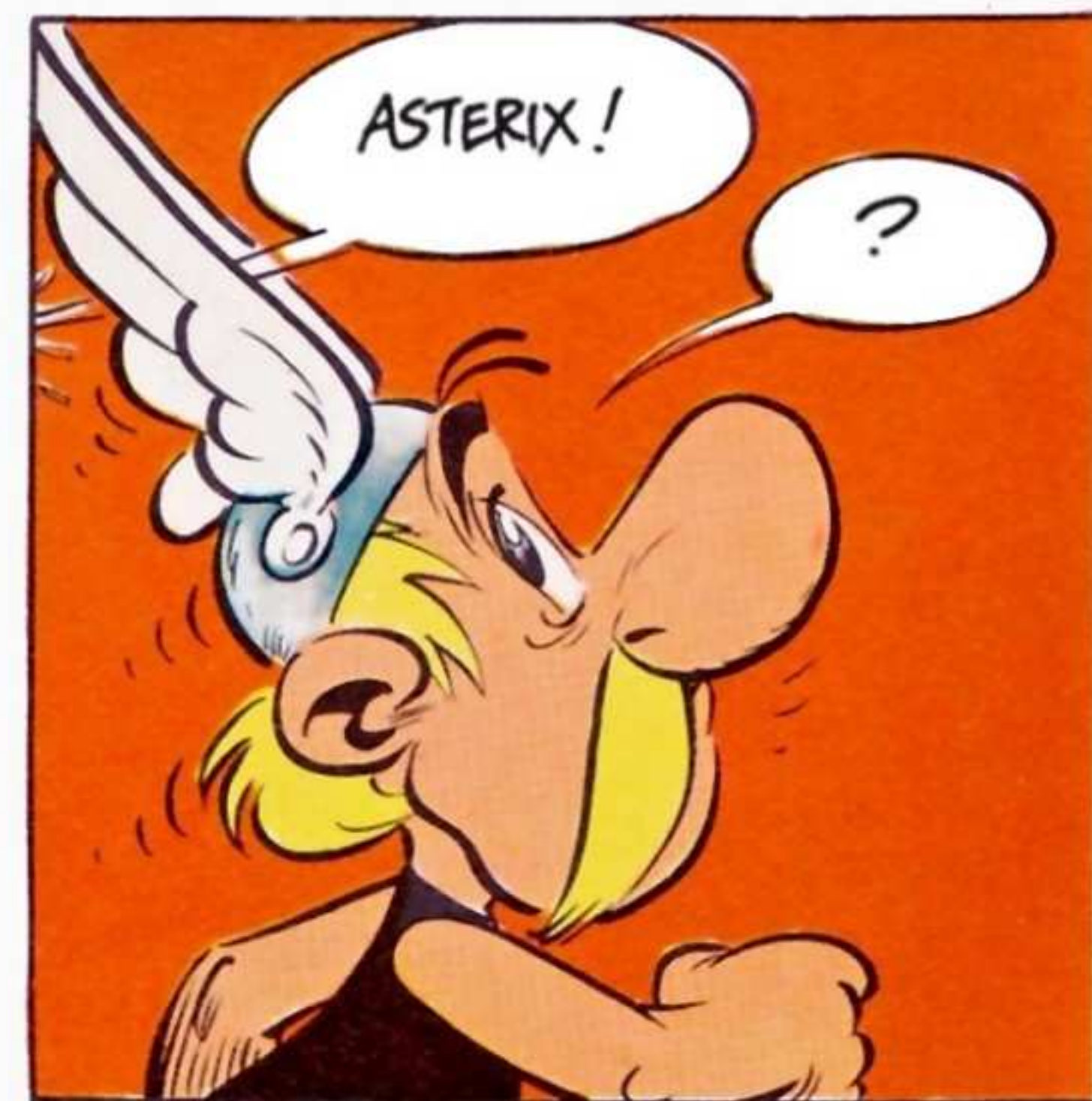
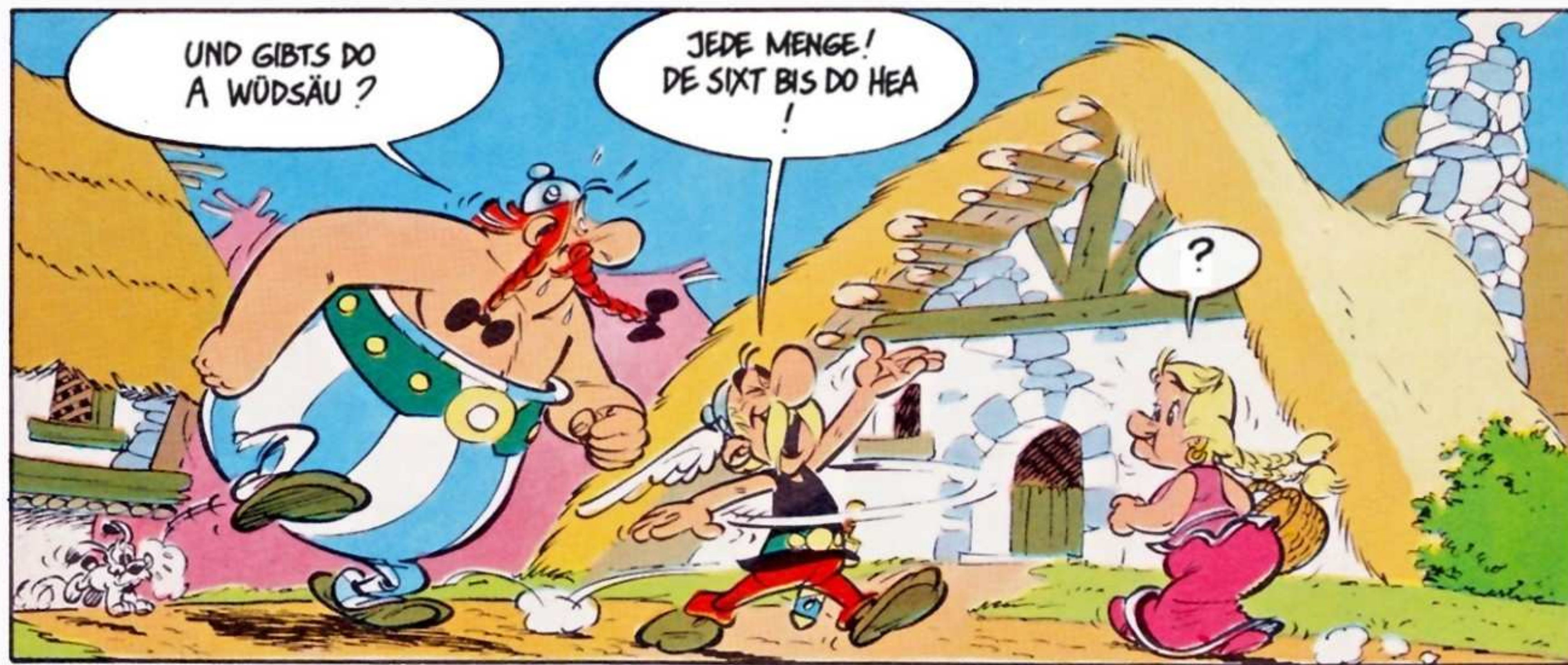


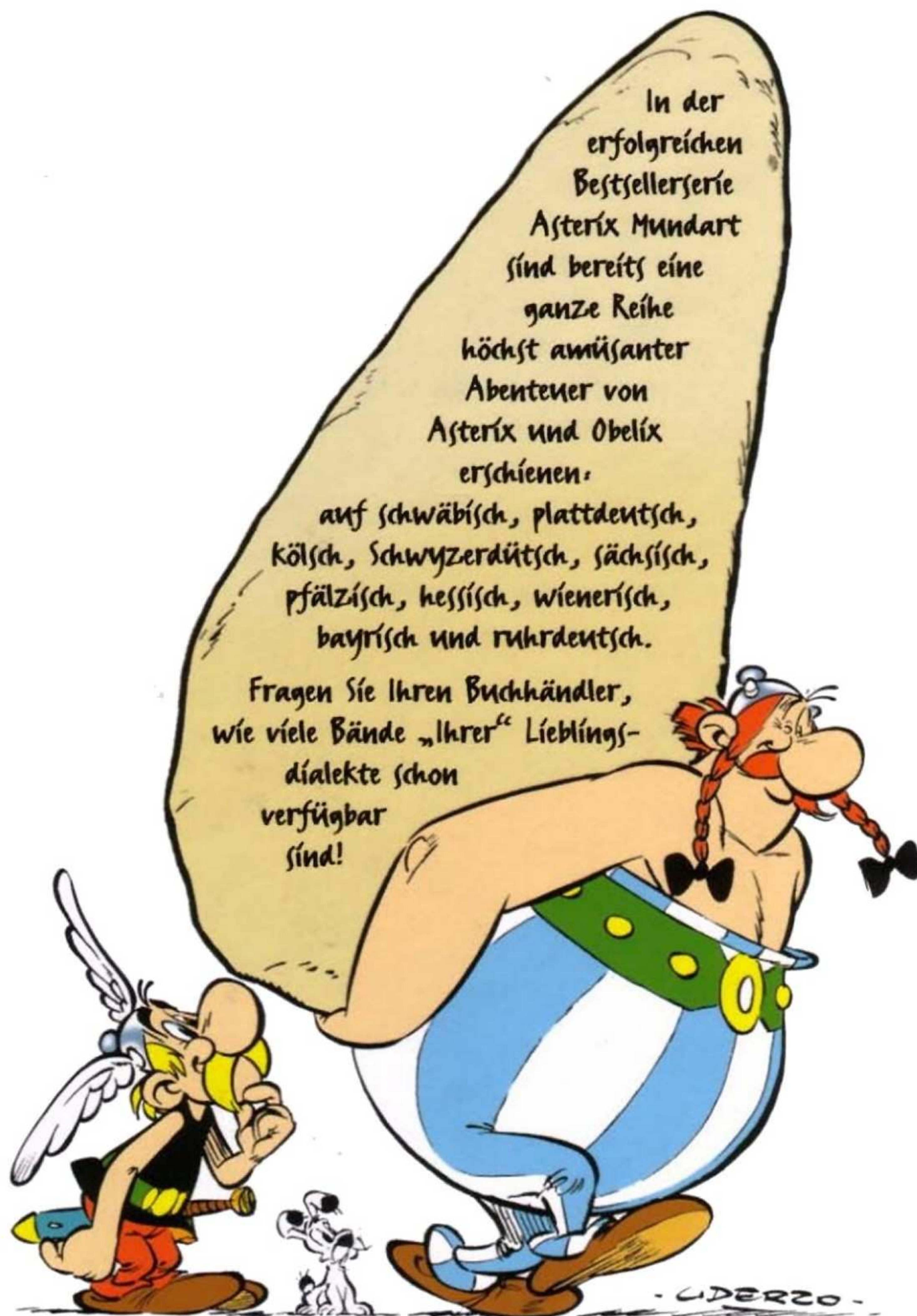
OBA DU BIST
DOCH KA WOASO-
GA, ASTERIX!

AH NA ? HOB I DA NED
GSOGT, DASS MA WIEDA A
FESTL FEIAN WEAN BEI UNS
IM UAT ? NAU, HEIT AUFD
NOCHT STEIGT ANS !



GENAU ! DES HOST
VUARAUSGSOGT !





Es is scho a Zeidl aus, 50 v. Chr. woas, do woa ganz Gallien fest in römische Hand...
Ganz Gallien? Ned wirklich! Weu a Handvoi zaache Hund in an klan gallische Kaff stöt dena
Besotza an Bam noch andern auf.

